

Предисловие к копии

Копия перевода Каменской. Копию снял *Тихвинский В.И.*

В копии сохранен стиль форматирования перевода Каменской и нумерации санскритский стихов¹. В отличие от других интернет текстов, например, представленных на www.india.ru, в данной копии сохранена правильная нумерация стихов текста [2]² и текст перевода Каменской не переделан!³

Книга [1] печаталась по изданию [2], судя по формату книг [1,2] книга [1] делалась путем сканирования [2]. Мы не нашли принципиальных отличий в [1,2], за исключением того, что в издании [1] было изменено правописание слов на современное. Из-за ошибок распознавания отсканированного текста в [1] появились новые опечатки в сносках, которые мы исправили согласно изданию [2]. В [1] так же заменена транслитерация некоторых санскритских слов на современную, что мы и оставили в большей части текста перевода. Сноски мы старались записывать, как они были записаны в [2], впрочем, принципиальная разница от [1], только в замене некоторых запятых в [1] на тире, и в замене сокращения слов на полные слова и т.п.

¹ Каменская, подражая санскритскому тексту, ставила номер стиха после завершения текста стиха.

² Нами практически не встречался в интернет сети перевод Каменской с правильной нумерацией стихов 13 главы. У Каменской в частности не нумеруется дополнительная Шлока(стих) с которой начинается у нее перевод 13 главы(эта Шлока и не должна нумероваться!). Эту Шлоку в интернет сети, как правило безбожно нумеруют, а последнюю 34 шлоку 13 главы, бывает что безбожно выкидывают из перевода Каменской.

³ Мы скачали из интернета наименее искаженный текст перевода Каменской и вернули правильность текста перевода согласно печатному изданию, править пришлось тексты почти всех стихов, также пришлось править и дописывать недостающий текст Предисловия.

При создании копии перевода Каменской выправляя “народное творчество” мы, конечно, стремились выправить все без помарок, но было очень большое число исправлений! Мы будем благодарны тем людям, кто укажет наши огрехи согласно печатному изданию [2] по адресу tvitaly1@yandex.ru

Список Литературы

1. БХАГАВАД-ГИТА или ПЕСНЬ ГОСПОДНЯ, Издательство ИВФ Антал, 1996;
2. БХАГАВАД-ГИТА или ПЕСНЬ ГОСПОДНЯ, переведенная с английского и санскритского А. Каменской и И. Манциарли, издание журнала “Вестник Теософии”, Калуга, 1914;
3. Текст Бхагавад-Гиты на санскрите: <http://samskrtam.narod.ru/gita.pdf>

Содержание

<u>БХАГАВАД-ГИТА, или ПЕСНЬ ГОСПОДНЯ.....</u>	<u>4</u>
<u>Предисловие.....</u>	<u>4</u>
<u>БХАГАВАД – ГИТА.....</u>	<u>10</u>
<u>Беседа первая.....</u>	<u>10</u>
<u>Беседа вторая.....</u>	<u>17</u>
<u>Беседа третья.....</u>	<u>27</u>
<u>Беседа четвертая.....</u>	<u>33</u>
<u>Беседа пятая.....</u>	<u>39</u>
<u>Беседа шестая.....</u>	<u>43</u>
<u>Беседа седьмая.....</u>	<u>49</u>
<u>Беседа восьмая.....</u>	<u>53</u>
<u>Беседа девятая.....</u>	<u>57</u>
<u>Беседа десятая.....</u>	<u>62</u>
<u>Беседа одиннадцатая.....</u>	<u>69</u>
<u>Беседа двенадцатая.....</u>	<u>78</u>
<u>Беседа тринадцатая.....</u>	<u>81</u>
<u>Беседа четырнадцатая.....</u>	<u>86</u>
<u>Беседа пятнадцатая.....</u>	<u>90</u>
<u>Беседа шестнадцатая.....</u>	<u>93</u>
<u>Беседа семнадцатая.....</u>	<u>97</u>
<u>Беседа восемнадцатая.....</u>	<u>102</u>

**БХАГАВАД-ГИТА, или
ПЕСНЬ ГОСПОДНЯ,**

ПЕРЕВЕДЕННАЯ

с английского и санскритского

А. КАМЕНСКОЙ и

И. МАРЦИАРЛИ

ИЗДАНИЕ ЖУРНАЛА “ВЕСТНИК ТЕОСОФИИ”.

1914.

КАЛУГА. Типография Калужской Губ. Земской Управы.

1914.

Посвящается

АНИИ БЕЗАНТ,

*Той, которая подвигом своей жизни стремится
духовно объединить Восток и Запад.*

Предисловие

Бхагавад-Гитā (Песнь Господня) есть часть великой поэмы Махāбхāрата, повесть, о Великой Войне. В ней излагается история славного рода потомков могущественного царя Бхарата сына Душианта и Сакунталы, история, которая поэтически рассказана в знаменитой драме Кāлидāса. Бхāрата¹ означает потомков Бхарата, “махā” означает “великая”. Настоящее заглавие книги, таким образом, гласит: “Великая повесть о потомках Бхарата”. Один из этих потомков был царь-подвижник Куру. Он занимался аскетическими упражнениями в поле, названном по его имени Курукшетра, т.е. поле Куру. На этом поле и произошла знаменитая битва. Царь Куру имел трех братьев: слепого царя Дритараштру, сыны которого сражались вместе с неправой стороной во время Великой войны; Панду, отца пяти царевичей, сражавшихся за правую сторону, и Видуру, мудрого и справедливого

¹ Знак ā в санскрите совершенно изменяет значение слова: так, Бхарата – имя предка знаменитого рода, Бхāрата – его потомки.

человека, занимавшего высокое положение в царстве. История жизни и деяний этих потомков Бхарата изложена в 18 книгах (Pargas), составляющих содержание знаменитой индусской поэмы. Каждая Парва относится к особому периоду Великой войны и носит свое собственное название.

Махāбхāрата была составлена великим индусским мудрецом Krishna Dvaipāyana Veda Vyāsa, который привел в порядок Веды и благодаря этому был назван Veda Vyāsa (разделивший Веды).

Поэма относится к историческому периоду за 5000 лет до Р.Х., к моменту, который непосредственно предшествовал новому циклу Kali Yuga (черный цикл)². Ввиду важности и опасности исторического перелома сам Господь воплотился на земле в лице Аватара Шри Кришны³, и с ним воплотилось много выдающихся людей, желавших помочь миру. Среди них особенно замечательны Арджуна, бывший в предыдущем воплощении Риши Нара⁴, герой великих подвигов Бхишма и четыре сына Индры⁵: Юдистхира,

² В священных книгах Индии встречается учение о циклах, вытекающее из космогонического летоисчисления. По этому учению, солнечная минута равняется дню человека, земной месяц – солнечному часу, земной год – одному дню солнечной жизни; 300 таких дней составляют один божественный год. 12.000 божественных лет = одному дню Брахмы. Сутки Брахмы = 8.640.000 / возможно и 8.610.000, плохо пропечатан символ, примечание автора настоящей копии / астрономических лет. Такой период называется Кальпой. Кальпа включает в себе 7 Манвантар. Каждая Манвантара состоит из 4 Юг. Kali Yuga означает темный цикл, который должен смениться светлым циклом (белой Югой). По оккультному учению, Kali Yuga нашей Манвантары только что завершилась. С начала XX века мир вступил в восходящую полосу Светлой Юги, которая должна ознаменоваться раскрытием высшего духовного начала.

³ Аватара – особое проявление Бога в человеческом образе, являющегося на землю как Богочеловек, чтобы побороть накопившуюся злую Карму мира и помочь человечеству подняться на следующую ступень эволюции; титул “Шри” прибавляется к Кришны из чувства благоговения.

⁴ Риши – мудрец, подвижник.

⁵ Индра – Царь богов. За совершенный им проступок Махāдева, первое лицо индусской Божественной Троицы, посылает четырех [сыновей] Индра на землю,

Бхима и близнецы Накула и Сагадева.

Та книга Махабхараты, которая включает в себе эпизод Бхагавад-Гиты, называется *Bhishma Parva* (Книга Бхишмы), так как здесь повествуется о подвигах и мученической смерти индусского героя Бхишмы. Она начинается с приходом мудреца Виаса к слепому царю Дритараштре, которому он предлагает вернуть зрение, чтобы царь мог следить за перипетиями готовящегося сражения на поле Курукшетра. Царь отказывается видеть братоубийственное столкновение своих детей и племянников. Тогда мудрец дарует ясновидение приближенному царя Санджае, который и рассказывает своему государю о ходе сражения, в котором участвуют все богатыри и герои Индии. Сам Шри Кришна выезжает на поле сражения со своим любимым учеником Арджуной, принадлежащим к касте Кшатриев (воинов) и потому обязанным сражаться. Но перед самым боем Арджуна видит в первых рядах вражеского войска своих близких и родных, его охватывает ужас и скорбь, он роняет оружие и отказывается сражаться. Тогда Кришна призывает его к долгу, к его Дхарме Кшатрия, ободряет его и готовит ту речь, которая называется Бхагавад-Гита. Она состоит из 18 глав, в которых Кришна развивает идею долга и раскрывает значение духовного подвига.

Вот что говорит А. Безант в своем предисловии к Бхагавад-Гите⁶:

“Среди бесценных учений, рассыпанных в великой индусской поэме “Махābhārata”, нет более редкого и драгоценного, чем “Песня Господня”. С тех пор как она слетела с божественных уст Шри Кришны на поле сражения и утолила скорбь его ученика и друга, она укрепила и утешила много измученных и усталых душ. Ее цель – поднять того, кто ищет духовного пути, с низших ступеней на высшие ступени отречения, где умирают

чтобы они воплотились людьми. Они родились, как Юдистхира, Бхима, Накула и Сагадева. Арджуна был также сыном Индры. Не забудем, что под богами индусы подразумевали второстепенные божества, подвластные воле Брахмы.

⁶ The Bhagavad-Gita, translated by Annie Besant. New and revised edition. – Недавно вышел подстрочный перевод с санскритским текстом и кратким руководством к изучению санскрита, А. Безант и Бхагаван Дас.

желания и где Йог⁷ пребывает в тихом и непрерывном созерцании, в то время как его тело и ум деятельно заняты исполнением долга. Центральный урок Бхагавад-Гиты заключается в том, что духовный человек может не быть отшельником, а единение с Божественной жизнью может совершиться и продолжаться среди мирской деятельности, так как препятствия к слиянию лежат не вне нас, а в нас самих.

Это Писание посвящено Йоге; Йога же буквально означает слияние, гармонию с Божественным законом путем покорения всех своих низших сил. Для достижения этого нужно обрести равновесие, чтобы “я” в слиянии с “Я”⁸ не переставало пребывать спокойным, несмотря на чередование радости и горя, влечения и отвращения, несмотря на влияние тех “пар противоположностей”, тех полюсов, между которыми колеблется жизнь не пришедшей в равновесие души. Поэтому основная нота Бхагавад-Гиты есть воздержанность, гармоническое настраивание всех свойств человека до тех пор, пока они не начнут вибрировать в полном созвучии с Мировым Я. Такова задача ученика⁹. Он должен научиться не увлекаться привлекательным и не отвращаться от отталкивающего, а видеть в том и другом проявление Единого, чтобы то и другое являлось ценным уроком, а не оковами, держащими его в плену. Среди вихря жизни должен он найти покой у Господа Мира¹⁰, исполняя возможно совершеннее каждую свою обязанность, и не ради плодов своей деятельности, а ради выполнения долга. Его сердце – алтарь, его любовь к Господу – пламя, которое горит на алтаре; все его действия, физические и душевные – жертвоприношения на этом алтаре; все его действия, физические и душевные, – жертвоприношения на этом алтаре; раз принесенные, они более не должны заботить его.

Как бы для того, чтобы придать больше яркости уроку, он был дан на

⁷ Подвижник, стремящийся к слиянию с Богом.

⁸ “я” означает здесь духовный центр человека, а “Я” – духовный центр Вселенной, Мировое Я.

⁹ Ученик (чела) – человек, вступивший на путь подвижничества и ставший учеником Гуру, Учителя мудрости, или признанного ученика последнего.

¹⁰ The Lord of Peace

поле сражения¹¹. Царевич-воин Арджуна должен был сразиться за права своего брата, уничтожив того, кто захватил его престол и угнетал страну; его долг принца и воина – бороться за освобождение своего народа и за восстановление порядка и мира. Как бы для усугубления положения любимые товарищи и друзья стояли на той и другой стороне, надрывая сердце Арджуны мукой и сомнениями. Мог ли он убить тех, кого любил и почитал, и пренебречь узами родства? Нарушить семейное начало – грех, но и оставить народ под игмом угнетателя – также грех; в чем же состоял его долг? Справедливость должна быть соблюдена, иначе будет погран закон; но может ли убийство быть безгрешным? Ответом служит главный смысл книги: не имей личного интереса в событии; совершай долг, указанный твоим положением в жизни; пойми, что Ишвара¹², который одновременно и Господь, и Закон, руководит великой эволюцией, которая закончится в блаженстве и мире; любовью достигни слияния с Ним, а затем исполняй все свои обязанности как долг, сражаясь без страсти или желания, без гнева или ненависти; такая деятельность не куёт для тебя никаких оков, единение осуществляется и душа остается свободной.

Таково очевидное учение этой священной книги. Но так как все деяния Аватары символичны, мы должны перейти с внешних планов на внутренние и понять, что Курукшетра есть поле сражения души, а сыны Дритараштры – ее враги на пути восхождения; Арджуна – борющаяся душа ученика, Шри Кришна – Логос души. Таким образом, учение, данное на древнем Курукшетре, обращается в руководство для всех времен и учит стремящуюся душу шествовать по крутому и тернистому пути, который ведет к миру. Всем таким душам на Востоке и на Западе дается этот божественный урок, ибо путь един, сколько бы наименований ему ни давать, и все души ищут единой цели, хотя не все еще понимают свое единство...”

Это предисловие вполне объясняет глубокое символическое значение

¹¹ Песнь начинается словами: “На поле Дхармы, на поле Курукшетра”... Слово Дхарма знаменательно.

¹² Ишвара – Бог, Логос солнечной системы.

Бхагавад-Гиты, которая дается на “святом поле” Курукшетры, – там, где царь-подвижник долгие годы исполнял свои духовные подвиги.

Мы сохранили большинство санскритских терминов и эпитетов, дающих столько калорита санскритскому языку, делая лишь примечаниях необходимые пояснения.

Ход нашей работы следующий: имея дословный перевод с санскрита и английский текст А. Безант, мы стремились с точность сохранить смысл и дух санскритского языка, передавая его на русский язык¹³. Сотрудники поставили себе задачей как можно ближе держаться подлинника и передать, насколько в их силах, глубокое настроение поэмы, не упустив из виду художественной ее формы. В нашем распоряжении, кроме перевода А. Безант и Б. Дас, переводы Ф. Гартмана (на немецкий язык), проф. Бурнуфа (на французский язык) и издания нашего русского теософа XVIII века Новикова. Все эти издания представляют собой вольный перевод с санскритского. Нам кажется, что по строю своему из всех европейских языков русский язык способен наиболее совершенно передать поэтическую санскритскую речь. Эту попытку мы и делаем, посвящая свой скромный труд Анни Безант – той, которая подвигом своей жизни стремится духовно объединить Восток и Запад.

А.Каменская

¹³ Дословный перевод с санскритского сделан нашим сотрудником, членом Теос. О-ва в Париже, И. Манжиарли. / опечатка, ясно что И. Манциарли и И. Манжиарли, одно лицо. примечание автора настоящей копии /

БХАГАВАД – ГИТАПЕСНЬ ГОСПОДНЯ**ЗДЕСЬ БЛАГОСЛОВЕННОГО
ГОСПОДА ПЕСНЬ НАЧИНАЕТСЯ****БЕСЕДА ПЕРВАЯ****Дритараштра¹⁴ сказал:**

На поле Дхармы, на святом поле Куру, собравшиеся вместе горели жаждой сразиться; что же сделали мои люди и сыны Панду, о Санджая? 1

Санджая сказал:

Узрев выстроившуюся рать Пандавов, Раджа Дюриодхана¹⁵ подошел к своему гуру Дроне и сказал: 2

“Смотри, о Учитель, какое могучее войско сынов Панду выстроил сын Драупады, твой мудрый ученик. 3

Это богатыри, могущественные стрелки, Бхиме и Арджуне, равные в бою: Юдхана, Вирата и Драупада¹⁶, правящий большой колесницей; 4

Дриштакету, Чекитена и храбрый раджа Каши; Пуруджит и Кунтибходжа и Шайвия, быки¹⁷ среди людей; 5

Сильный Юдхаманью, бесстрашный Уттамоджа; Саубхадра и Драупада, все на великих колесницах; 6

¹⁴ Дритараштра и Панду – родоначальники Курусов и Пандавов, воюющих двух родов.

¹⁵ Дядя Арджуны, по наущению которого Арджуна и его братья были изгнаны.

¹⁶ В числе их сын Саубхадры, и Арджуна, и сыновья и внуки Драупады.

¹⁷ Эпитет бык употребляется часто как эмблема мужественной силы и энергии.

Знай же наших вождей, о высший из дважды-рожденных¹⁸, предводителей
моего войска; узнай их имена: 7

Ты, Господь, и Бхишма¹⁹, и победоносные Карна и Крипа, а также
Ашватхама, Викарна и сын Саумадатти; 8

И много других героев, жертвующих жизнью Меня ради, разнообразно
вооруженные, все опытные бойцы. 9

Недостаточной кажется наша ратная сила, хотя и предводительствует ею
Бхишма; и достаточно мнится их сила, хотя и состоит она под предводительством
Бхимы²⁰. 10

Пусть же все, стоящие в рядах согласно своим войскам, и вы, главари, пусть
все охраняют Бхишму²¹. 11

Чтобы ободрить его, старший из Куру, славный Бхишма, затрубил в свою
раковину²¹, звучащую наподобие львиного рева. 12

Сразу же в ответ загремели раковины и литавры, барабаны и рога, и гром от
них был страшный. 13

Тогда, стоя на своей большой колеснице, запряженной белыми конями,

¹⁸ Дважды-рожденный – человек, духовно столь поднявшийся, что ему остается еще раз родиться на земле, что бы достигнуть освобождения (moksha). / В латинской транслитерации Каменской сочетание “sh” надо читать как “ш”, по правилу английского языка. примечание автора настоящей копии. /

¹⁹ Бхишма – дед Курусов и Пандавов, главный герой поэмы Махабхарата.

²⁰ Брат Арджуны

²¹ В Индии раковина служила рогом.

Мадхава²² и сын Панду²³ также затрубили в свои божественные раковины. 14

Хришикеша²⁴ затрубил в Панчаджания²⁵ и Дханаджая²⁶ в Девадатту²⁷, а страшный в подвигах Врикодера²⁸ затрубил в свой волчьей пасти в подобный рог. 15

Царь Юдиштхира, сын Кунти, трубил в Анантавиджаю, Накула в Сухошу, а Сахадева – в Манипушкаку²⁹. 16

И царь Кашия³⁰, великий стрелок, и Шикханди, могучий воин на колеснице, и непобедимые Дриштадиумна, Вирата и Сатиаки; 17

И Драупада, и сыны его, и Саубхадра, мощно вооруженный, – все со всех сторон трубили в свои раковины: “О Господь земли!” 18

Этот страшный рев потрясал сердца сынов Дритараштры, громом наполняя землю и небо. 19

Тогда, увидев выстроившихся и готовых к сражению сынов Дритараштры, сын Панду, на шлеме которого обезьяна, поднял свой лук, 20

²² Шри-Кришна.

²³ Арджуна.

²⁴ Титул Хришикеша (Владыка чувств) дается Шри-Кришне.

²⁵ Раковина Ш.-Кришны называется “Панчаджания”, потому что была сделана из костей побежденного им великана “Панчаджана”.

²⁶ Счастьем рожденный.

²⁷ Раковина Арджуны именуется “Девадатта”, т.е. Богом данная.

²⁸ Бхима, брат Арджуны.

²⁹ Раковины остальных трех братьев Арджуны назывались: “бесконечная победа”, “медовый звук” и “жемчужный цвет”.

³⁰ Царь Каши (в настоящее время Бенарес).

И промолвил такое слово, обратившись к Хришикеше, Владыке земли.

Арджуна сказал:

Среди двух войск стоит моя колесница, о Неизменный³¹, 21

И глядя на стоящих здесь, алчущих сражения ратников, с которыми я должен сразиться в этой вспыхнувшей войне, 22

Я вижу собравшихся здесь, готовых к сражению, горящих желанием удовлетворить лукавого сына Дритараштры. 23

Санджая сказал:

Услыхав эти слова Арджуны, о Бхārата³², Хришикеша остановил превосходнейшую из колесниц посреди двух войск 24

И, указывая на Бхишму, Дрону и всех правителей земли, сказал: “О, Партха³³, смотри на этих собравшихся вместе Куру!”. 25

Тогда Партха увидел стоящих друг против друга отцов и дедов, учителей, дядей, двоюродных братьев, сынов и внуков и друзей, 26

Тестей и благотворителей в обеих ратях. При виде всех этих выстроившихся близких, Каунтея³⁴, 27

³¹ Ачиюта – титул Шри-Кришна.

³² Бхārата – потомок рода Бхарата.

³³ Партха – сын Притхы.

³⁴ Каунтея – Сын Кунти, Арджуна.

Охваченный глубокой жалостью, со скорбью промолвил.

Арджуна сказал:

О Кришна, при виде моих родных, выстроившихся в бой и налитых жаждой сражения, 28

Ноги мои подкашиваются, и гортань моя высыхает, мое тело дрожит и волосы поднимаются дыбом, 29

Гандива³⁵ выпадает из моих рук, и вся кожа моя пылает; не в силах я стоять, и голова идет кругом, 30

И вижу я зловещие предзнаменования, о Кешава!³⁶ И не предвижу никакого добра от этой братоубийственной войны. 31

Не желаю я победы, о Кришна, ни царства, ни наслаждений; к чему нам царство, о Говинда³⁷; к чему наслаждение или сама жизнь? 32

Те, ради которых мы желаем царства и утех, стоят здесь, готовые к сражению, отрекшиеся от жизни и от богатства: 33

Учителя, отцы, сыновья, также и деды, братья матерей, тести, внуки, шурины и другие родственники. 34

Не хочу я убивать их, хотя бы и самому пришлось быть убитым, о Мадхусудана³⁸, не хочу, даже если б это дало власть над тремя мирами; как же решиться мне на это ради земной власти? 35

³⁵ Лук Арджуны.

³⁶ Эпитет, означающий: “имеющий великолепные волосы”, также “спящий на водах”.

³⁷ Один из титулов Божества.

³⁸ Побеждающий Мадху – демона.

Какое может быть для нас удовлетворение в убийстве этих сынов Дритараштры, о Джанардана³⁹? Большой грех совершим мы, убив этих мятежников. 36

Не должны мы убивать сынов Дритараштры, наших родичей; убив своих родных, как сможем мы быть счастливыми, о Мадхава? 37

Если в увлечении страстью ум их не видит зла в разрушении семейного начала и не видит преступления во вражде к друзьям, 38

Почему же нам, видящим зло в таком разрушении, не понять и не отвернуться от такого греха, о Джанардана? 39

С уничтожением рода погибают незапамятные родовые обычаи; с разрушением Дхармы⁴⁰ беззаконие овладевает всем родом; 40

С воцарением беззакония, о Кришна, слабеют жены рода; от ослабления жен, о Варшнея⁴¹, возникает смешение каст; 41

Смешение же это готовит ад убийцам рода и самому роду, ибо предки их изнемогают от недостатка приношения риса и воды. 42

Грехом этих убийц, совершивших смешение каст, уничтожается древняя родовая и кастовая Дхарма. 43

³⁹ “Уничтожающий людей” в качестве победителя зла.

⁴⁰ Когда погибает Дхарма, воцаряется а-дхарма, беззаконие. Дхарма – долг, вытекающий из всех кармических и из данной ступени развития человека, касты, нации. Это – закон внутреннего развития.

⁴¹ Варшнея – мужественный, сильный, имя рода, к которому принадлежал Кришна.

А уничтожившие родовую Дхарму, вечно пребывают в аду, о Джанардана! Так слушали мы. 44

Увы! Из желания владеть царством мы готовы совершить великий грех, мы готовы убить своих восставших родичей. 45

Если бы меня, безоружного, несопротивляющегося, вооруженные сыны Дритараштры убили в бою, мне было бы легче. 46

Санджая сказал:

Промолвив это на поле битвы, Арджуна опустился на сиденье колесницы, охваченный скорбью, он бросил лук и стрелы. 47

*Так в достославных Упанишадах
благославенной БХАГАВАД-ГИТЫ,
науки о ВЕЧНОМ, Писании Йоги,
гласит первая беседа между
Шри-Кришной и Арджуной,
именуемая*

Отчаяние Арджуны.

БЕСЕДА ВТОРАЯ**Санджая сказал:**

Ему, охваченному жалостью, с глазами полными слез, повергнутому в отчаяние, Мадхусудана молвил. 1

Благословенный сказал:

Откуда напало на тебя в минуту опасности это позорное, недостойное Арийца отчаяние, закрывающее врата рая, о Арджуна? 2

Не поддавайся слабости, о Партха! Отряхнув презренное малодушие, воспрянь, Парантапа!⁴² 3

Арджуна сказал:

О Мадхусудана, как я направлю стрелы на Бхишму и Дрону, на тех, которые достойны глубокого почитания, о победитель врагов? 4

Воистину, лучше питаться подаянием как нищий, чем убивать этих славных великих гуру⁴³. Убив этих благожелательных гуру, я буду есть пищу, обагренную кровью. 5

И не ведаем, что лучше для нас: быть побежденными или победить тех, что стоят против нас, сынов Дритараштры, со смертью которых мы потеряем охоту к жизни. 6

С сердцем, пронзенным тоской, с помутившимся разумом, я больше не вижу свою Дхарму. Молю тебя: скажи определенно, – что лучше? Я – твой ученик, умоляющий тебя: научи меня! 7

⁴² Совершающий высшие подвиги, искусный в Тарас, духовной дисциплине.

⁴³ Учитель, духовный руководитель.

Не предвижу я, чтобы жгучую тоску, опалившую мои чувства, угасило достижение высочайшей власти на земле, или даже господство над Светозарными⁴⁴. 8

Санджая сказал:

Обратившись с этими словами к Хришикеше, Гудакеша, победитель врагов, сказал: “Я не буду сражаться”, – и умолк. 9

Стоя среди двух ратей, с улыбкой обратившись к повергнутому в отчаяние, Хришикеша молвил: 10

Благословенный сказал:

Ты скорбишь о тех, о которых не следует скорбеть, хотя и говоришь слова мудрости. Мудрые не оплакивают ни живых, ни мертвых. 11

Ибо поистине не было времени, когда Я, или ты, или эти владыки земли не существовали; воистину не перестанем мы существовать и в будущем. 12

Подобно тому, как живущий в теле переживает детство, юность и старость, также покидает он одно тело и переходит в другое. Сильный об этом не скорбит. 13

Соприкосновения с материей, о сын Кунти, бросают в холод и жар, доставляют наслаждение и страдание; эти ощущения преходящи, они налетают и исчезают; выноси их мужественно, о Бхārата. 14

Тот, кого они не мучают, о лучший из людей, кто уравновешен в радости и горе и постоянен, тот способен к бессмертию. 15

⁴⁴ Suras, духи света.

У нереального нет бытия; реальное не перестает быть; эту конечную истину постигли прозревшие в суть вещей. 16

Знай, что ТО, Которым проникнуто все сущее, неразруσιμο. Никто не может привести к уничтожению То Единое, Незыблемое. 17

Преходящи лишь тела этого Воплощенного, который вечен, неразрушим и необъятен. Поэтому сражайся, о Бхārата. 18

Думающий, что он может убить, и думающий, что он может быть убитым, оба одинаково заблуждаются. Человек не может ни убить, ни быть убитым. 19

Он не рождается, и не умирает; раз получив бытие, Он не перестает существовать. Нерожденный, постоянный, вечный и древний, он не убит, когда тело его убивают. 20

Кто знает, что он неразрушим, постоянен, нерожден, неизменен, как может тот убить, о Партха, или быть убитым? 21

Подобно тому, как человек, сбросив ветхую одежду, надевает новую, так бросает он изношенные тела и облекается в новые. 22

Оружие не рассекает его, огонь не палит его, вода его не мочит, ветер не сушит его. 23

Ибо нельзя ни рассечь, ни спалить, ни пропитать влагой, ни высушить его: постоянный, всепроникающий, устойчивый, незыблемый, извечный он. 24

Непроявленным, непостижимым, неизменным именуется он. Зная это, ты не должен скорбеть. 25

Если ты даже считаешь его вечно рождающимся и постоянно умирающим, и тогда, о мощно вооруженный, не должен ты сокрушать себя. 26

Воистину смерть назначена для рожденного, а рождение – для смертного. О неизбежном ты не должен скорбеть. 27

Непроявленные существа в начале, о Бхārата, проявленными они бывают в середине бытия и снова непроявленными при смерти. О чем же печалиться? 28

Один почитает его за чудо, другой говорит о нем как о чуде; третий слышит о нем как о чуде, но, и услышав, никто не знает его. 29

Воплощенный всегда неуязвим, о Бхārата, и посему ты не скорби ни о какой твари. 30

И взирая на свою собственную Дхарму, ты не должен дрожать, Арджуна; воистину, для Кшатрия нет ничего более желанного, чем праведная война. 31

Счастливы, о Партха, те Кшатрии, которым выпадает на долю такое сражение, подобно нежданно отверзтым вратам в Небеса⁴⁵. 32

Но если теперь ты не вступишь в этот праведный бой, отвергнув свою Дхарму и свою честь, ты примешь на себя грех. 33

И все живущие поведают о твоём вечном позоре, а для славного позор хуже смерти. 34

⁴⁵ По верованиям брахманизма человек после смерти проходит через Камалоку (чистилище) в Девакан (рай, состояние блаженства). Человек же, совершивший подвиг, переходит прямо в Девакан, минуя Камалоку.

Великие предводители на колесницах подумают, что страх заставил тебя бежать с поля сражения, и ты, которого они столь высоко чтили, станешь презренным для них. 35

Много недостойных слов скажут твои враги, клевета на твою силу. Что может быть мучительнее? 36

Убитый, ты попадешь в рай; победитель, ты насладишься землею. Восстань же, о Каунтея, и будь готов к борьбе! 37

Признав равными радость и скорбь, достижение и неудачу, победу и поражение, вступи в битву; так ты избежешь греха. 38

Таково возвещенное тебе учение, согласное с Санкхия⁴⁶; а теперь внемли наставлению, согласному с Йогой. Восприняв эту мудрость, о Партха, ты сокрушишь оковы Кармы⁴⁷. 39

Здесь нет ни затраты сил, ни нарушения; даже и неполное знание Дхармы спасает от великого страха. 40

Мысль решительного Разума⁴⁸ направлена к этому, о радость Куру; мысли нерешительного разветвляются до бесконечности. 41

⁴⁶ Санкхия, школа дуалистической философии, в которой неизменный духовный принцип Purusha противопоставляется вечной материи (Prakriti), орудию духа.

⁴⁷ Закон причин и последствий в человеческой жизни.

⁴⁸ Buddhi.

Цветисты речи немудрых, которые находят свою радость в букве Вед⁴⁹, о Партха; они говорят: “Вне этого нет ничего иного”. 42

Их души полны желанием, высшая цель их – рай, рождение для них – плод деяний; все их действия и обряды направлены лишь к достижению удовольствия и власти. 43

Для тех, кто прикован к утехам и власти, чьи мысли скованы этим учением, для тех недоступен решительный Разум, твердо устремленный на Самадхи⁵⁰. 44

Веды поучают о трех гунах⁵¹; поднимись над ними, о Арджуна; будь свободен от двойственности⁵², постоянно пребывай в гармонии, равнодушный к обладанию, преисполненный Единым. 45

⁴⁹ Индусы различают Веды (св. писания во мн. числе) от Вед'ы (в един. числе) – знания вечного, знания Бога. Веды заключают 4 книги, в которых отчасти выражается вечная мудрость Вед'ы. Поэтому индусы считают себя совершенно свободными исследовать вопросы духовные. В Индии полнейшая свобода мысли. Насколько браманизм строг по отношению к внешней деятельности человека, настолько он терпим по отношению к внутренней работе мысли. Веду признают все; Вед'ъ придерживаются те или иные течения. Узкие неразвитые люди не понимают Веду и признают только писание Вед'ъ. О них и говорит Кришна.

⁵⁰ Самадхи – состояние экстаза, которого Йог достигает в созерцании, и во время которого ему открывается истинная природа Бога.

⁵¹ Гуны – атрибуты или формы энергии, действующей через материю: Sattva (ритм, гармония или чистота) Rajas (движение, деятельность или страсть); и Tamas (инерция, темнота, глупость).

⁵² Буквально: свободен от “пары противоположностей”.

Для просветленного Брамина⁵³ Веды не более полезны, чем для местности, затопленной водою, полезен малый пруд. 46

Взирай лишь на дело, а не на плоды его; да не будет побуждением твоим – плоды деятельности, но и бездействию не предавайся. 47

Отказываясь от привязанности⁵⁴, оставаясь одинаково уравновешенным в успехе и неудаче, совершай действия в слиянии с Божественным, о Дхонаджая; равновесие именуется Йогой. 48

Много ниже Йоги Распознавания стоят действия, о Дханаджая. Ищи убежище в Чистом Разуме⁵⁵. Достойны сожаления действующие ради плодов. 49

В слиянии с Чистым Разумом, человек отказывается и от добрых и от дурных деяний⁵⁶. Отдайся же Йоге; Йога есть искусство в действиях. 50

Мудрецы, сочетавшиеся с Чистым Разумом, отказавшиеся от плодов, свободные от оков рождения, возносятся в обитель блаженства. 51

Когда твой ум освободится от сетей иллюзий, ты достигнешь безразличия к тому, что было услышано, и к тому, что будет услышано⁵⁷. 52

Когда ум твой, смущенный священными писаниями, остановится неподвижно, погруженный в созерцание, тогда ты достигнешь Йоги⁵⁸. 53

⁵³ Член высшей касты (жрецы и учителя).

⁵⁴ К плодам деятельности.

⁵⁵ Buddhi.

⁵⁶ Т. е. отказывается от всяких плодов деятельности, даже праведной.

⁵⁷ Т.е. к прошлым и будущим св. писаниям, Shruti.

⁵⁸ Т.е. соединения с Высшим Я (Atmā); Йога требует гармонии с Божественной Волей.

Арджуна сказал:

Как служит признаком того, чей ум устойчив, кто утвердился в созерцании, о Кешава? Как говорит тот, чей ум успокоился? Как ходит он и как сидит? 54

Благословенный сказал:

Когда человек отказался от всех желаний сердца, о Партха, и, углубившись в себя, нашел удовлетворение в Божественном Я, тогда он именуется стойким. 55

Тот, чей ум спокоен среди скорби, бесстрастен среди наслаждений, свободен от желаний, страха и гнева, тот именуется мудрецом с уравновешанной мыслью⁵⁹. 56

Тот, кто ни к чему не привязан, кто, встречая приятное и неприятное, не радуется и не ненавидит⁶⁰, разумение того установилось. 57

Когда, подобно черепахе, втягивающей в себя все свои члены, он отрывает свои чувства от предметов чувств, тогда его разумение установилось. 58

От предметов чувств, но не от вкуса к ним освобождается тот, кто не дает им питания; но и вкус к ним исчезает у того, кто узрел Брахмана⁶¹. 59

О сын Кунти, возбужденные чувства неудержимо увлекают Разум даже мудрого человека, хотя бы он не переставал бороться. 60

⁵⁹ Он получает название Муни, эпитет, прилагаемый к достигшим святости. Будда тоже назывался Сакия-Муни. / возможно, опечатка. современна транслитерация Санкхия-Муни примечание автора настоящей копии /

⁶⁰ Радость надо понимать как бурную эмоцию, выбивающую из равновесия. В том смысле употреблено и слово “ненависть”. Требуется спокойное отношение к испытываемым чувствам, а не индифферентизм.

⁶¹ Предметы чувств отвращаются от человека когда он отвергает их, но стремление к ним теряется, когда человек узрел Бога.

Укротив все чувства, он должен сесть в равновесие⁶², поставив себе высшей целью Меня; ибо понимание того установлено, кто владеет чувствами своими. 61

Устремление мысли на предметы чувств рождает привязанность к ним; от привязанности является вожделение; от вожделения рождается гнев. 62

От гнева происходит заблуждение; от заблуждения – потеря памяти; от потери памяти – лишение Разума⁶³; от лишения Разума человек погибает. 63

Но укрощеннок “я”, движущееся среди предметов, с чувствами, свободными от желания и вражды, послушное Высшему Я, обретает мир. 64

В мире наступает конец всем страданиям; тот, чье сердце успокоилось, скоро достигнет равновесия. 65

Нет Чистого Разума для неблагозвучного и нет для него созерцания; без созерцания нет мира, а без мира возможно ли блаженство? 66

Душа, уступающая напору страстей, уносит Разум, подобно ладье, носимой по водам бурей. 67

Поэтому, о мощновооруженный, у того, чьи чувства совершенно отвлечены от предметов чувств, понимание того вполне устойчиво. 68

То, что ночь для всех, для мудрого есть время бдения; когда все остальные бодрствуют, тогда наступает ночь для ясновидящего Муни. 69

Тот обретает мир, в душу которого вливаются желания так же, как в полноводный океан, сохраняющий неподвижность, вливаются реки, – а не тот, кто

⁶² Медитация в сидячей позе Йога.

⁶³ Человек, теряя самообладание, делается рабом страсти. Страсть затемняет его разум, и человек отрывается от своего духовного центра, т.е. погибает.

желает желания.

70

Кто в такой степени отрекся от всех желаний и идет вперед, свободным от вожделений, корысти и эгоизма, тот обретает мир.

71

Таково состояние Брахмана⁶⁴, о сын Притхы. Кто обрел его, тот не смутится вовек. И кто достигнет его хотя бы в свой смертный час, тот обретает Нирвану⁶⁵ Брахмана.

72

*Так в достославных Упанишадах
благославенной БХАГАВАД-ГИТЫ,
науки о ВЕЧНОМ, Писании Йоги,
гласит вторая беседа между
Шри-Кришной и Арджуной,
именуемая*

Йога путем Санкхия⁶⁶

⁶⁴ Состояние Брахмана, т. е. божественное состояние.

⁶⁵ Высшее состояние сознания просветленного духа, слившегося с Богом, и потому наивысшая полнота бытия, доступная посвященному. По сравнению с обыденным сознанием, центр которого – наше малое земное “я”, это состояние полноты сознания представляется как небытие.

⁶⁶ Философского познания.

БЕСЕДА ТРЕТЬЯ**Арджуна сказал:**

Если ты думаешь, что познание выше действия, о Джанардана, отчего побуждаешь Ты меня к такому ужасному делу? 1

Непонятной речью Ты смущаешь мое понимание, и поэтому поведай с уверенностью, каким образом могу я достигнуть блаженства? 2

Благословенный молвил:

На этом свете есть двоякий путь, как Мною было сказано и ранее, о безгрешный: единение Санкхиев⁶⁷ через познание и единение Йогов через действие. 3

Человек не достигнет свободы отречением от действия и одним отречением не поднимется до совершенства. 4

Никто, даже на один миг, не может остаться истинно бездействующим, ибо все беспомощно влекутся к действию свойствами⁶⁸, от природы исходящими. 5

Владеющий своими органами чувств, но помышляющий о предметах чувств, такой человек с помутившимся разумом называется лицемером. 6

⁶⁷ Последователи религиозной философии Санкия. / современная транслитерация Санкхия примечание автора настоящей копии /

⁶⁸ Гуны, три свойства природы: движение, инерция и гармония, лежащие в основе всех мировых проявлений.

Но тот, кто мыслью овладел своими чувствами и свободно совершает Карму-Йогу⁶⁹, тот достоин почитания. 7

Выполняй же праведные действия, ибо деятельность лучше бездействия; при бездействии невозможно поддержать даже собственное тело. 8

Мир скован деятельностью, если она совершается не ради жертвы; ради жертвы выполняй и ты свои действия, свободный от привязанности, о сын Куги. 9

В начале актом жертвы были созданы люди, и Господь⁷⁰ сказал: “Жертвой размножайтесь; да будет она для вас источником желаний; 10

Ею питайте Светозарных, и да питают Они вас! Питая друг друга, вы достигните высшего блага. 11

Ибо, питаемые жертвой, Светозарные ниспошлют вам желаемое. Воистину тот вор, кто на получаемые от них дары не отвечает дарами.” 12

Праведные, питающиеся остатками от жертв, освобождаются от грехов; те же, которые заботятся о пище исключительно для себя, питаются грехом. 13

От пищи созидаются твари; от дождя происходит пища; дождь возникает от жертвы; жертва рождается от действия. 14

Знай, что от Брахмы⁷¹ происходит действие, и Брахма идет от Вечного. Поэтому вездесущий Брахман⁷² вечно пребывает в жертве. 15

⁶⁹ Карма-Йога – один из трех путей восточной мистики, ведущих к совершенству или к слиянию с Богом: Карма-Йога – слияние путем деятельности, Бхакта-Йога – путем любви и Джанана-Йога – путем знания.

⁷⁰ Prajāpati, Господь эманации.

⁷¹ Брахма – первое лицо Индусской Троицы (Trimurti).

⁷² Брахман – Непроявленный, Первопричина.

Тот, кто на земле не следует вращению Колеса, кто живет в грехе и наслаждается чувствами, тот живет напрасно, о Партха! 16

Но тот, кто обрел радость и удовлетворение в Высочайшем Я⁷³ и счастлив лишь в Нем – тот поистине совершил все до конца. 17

Его не касаются больше дела, совершенные или не совершенные в этом мире, и помыслы его не зависят ни от чего сотворенного. 18

И потому непрестанно, без привязанности совершай должные действия, ибо, воистину, свободно совершая действия, человек достигает Высочайшего. 19

Воистину деятельностью достиг Джанака и другие совершенства ранее других. Действуй и ты также во благо мира. 20

То, что делает великий человек, то делают и другие; его примеру следует народ. 21

Нет ничего в трех мирах, о Партха, что бы Я должен был совершить или чего бы Я не достиг; и все же Я пребываю в действии. 22

Ибо если бы Я не пребывал неустанно в действии, о Партха, люди повсюду начали бы следовать Моему примеру. 23

Мир был бы разрушен, если бы Я не совершал действий; Я стал бы причиной смешения каст и виной гибели народа. 24

От привязанности к действию действует немудрый, о Бхārата; мудрый же должен действовать без привязанности, ради блага. 25

⁷³ Буквально: Само, т.е. истинная, Божественная Суть Вселенной.

Мудрый не должен смущать невежественных людей, привязанных к действию, но, действуя в гармонии со Мной, должен каждую деятельность делать привлекательной. 26

Все действия вызываются тремя свойствами природы. Обольщенный себялюбием, “я” думает: “Я есмь совершающий”. 27

Но тот, о могущественный, кто знает сущность разделения свойств и действий и помнит, что “гуны двигаются среди гун”⁷⁴, тот не привязан. 28

Обманутые свойствами природы, люди привязаны к действию этих свойств. Человек совершенного знания не должен смущать тех, чье знание еще не совершенно. 29

Предоставив все действия Мне, устремив свои мысли на Высочайшее Я, свободный от вожделений и себялюбия, исцелившись от душевной горячки, сражайся, Арджуна! 30

Те, которые неизменно следуют Моему учению, исполненные веры и свободные от лукавства, те также освобождаются от действий. 31

А те безумные, которые, хуля Мое учение, не следуют ему и которые лишены разума и познания, знай, что они обречены на погибель. 32

Даже мудрый человек поступает согласно своей природе; все существа следуют своей природе. К чему же насилие? 33

⁷⁴ Гуны, как органы чувств, двигаются среди гун, как объектов чувств. Можно бы сказать и так: “функции заключены в наклонностях”. Шанкачариа различает “разряд свойств и разряд действий”, или соотношения свойств и действий.

Влечение и отвращение к чувственным предметам коренятся в чувствах; не поддавайся ни тому ни другому; воистину они – препятствия на пути. 34

Собственный долг, даже самый скромный, лучше хорошо исполненного чужого долга. Лучше умереть, исполняя свою собственную Дхарму, чужая Дхарма полна опасности. 35

Арджуна сказал:

Но что толкает человека против воли к греху, о Варшнея? Воистину, его как бы толкает к нему неведомая сила. 36

Благословенный сказал:

“Это – желание, это – гнев, рожденные от энергии движения⁷⁵; познай в нем вашего всеоскверняющего, всепожирающего врага на земле. 37

Подобно пламени, облеченному дымом, подобно зеркалу, покрытому пылью, подобно зародышу, завернутому в амнионе, так Вселенная⁷⁶ облечена им. 38

Этим непрестанным врагом мудрого окутана и мудрость в виде ненасытного, как пламя, желания. 39

Чувство, ум и Чистый Разум считаются полем его действия; окутывая ими мудрость, оно смущает обитающего в теле. 40

И потому, овладев чувствами, о лучший из Бхāрат, убей это порождение греха, врага знания и мудрости. 41

⁷⁵ Rajas.

⁷⁶ Вселенная – ЭТО в противоположность к “ТО”, означающего Брахмана.

Сказано, что чувства велики; выше чувств – ум; выше ума – Чистый Разум; выше Чистого Разума – Он⁷⁷. 42

Постигнув, что Он выше чистого Разума, ограничив свое “я” Единым Я, убей, о могучий, врага в образе труднопреодолимого желания. 43

*Так в достославных Упанишадах
благославенной БХАГАВАД-ГИТЫ,
науки о ВЕЧНОМ, Писании Йоги,
гласит третья беседа между
Шри-Кришной и Арджунной,
именуемая*

Йога Действия.

⁷⁷ Брахман.

БЕСЕДА ЧЕТВЕРТАЯ**Благословенный сказал:**

Эту непреходящую Йогу я поведал Вивасвану⁷⁸; Вивасван передал ее Ману⁷⁹; Ману сообщил ее Икшваку⁸⁰. 1

Таким образом, друг от друга научились Цари-Мудрецы. На земле Йога со временем пришла в упадок, о Парантапа. 2

Эту древнюю Йогу поведал Я ныне тебе, ибо ты предан Мне и ты Мой друг; в ней – высочайшая тайна. 3

Арджуна сказал:

Позднее родился Ты, ранее родился Вивасван; как же должен я понять, что Ты первый поведал сие учение? 4

Благословенный сказал:

Много рождений в прошлом у Меня и у тебя, о Арджуна! Я знаю их все, но ты не знаешь своих, о Парантапа. 5

Хотя нерожденный и Мое Я, Владыка всего сущего, осеняющее Мною созданную природу, вечно, Я все же рождаюсь Моей собственной властью⁸¹. 6

⁷⁸ Vivasvan – светильник, излучающий свет, Солнце; также эпитет Ману IV расы; чаще Vaivasvat.

⁷⁹ Ману – руководитель V или арийской расы.

⁸⁰ Ikshvāku – царский род Мория в Индии, из которого должен родиться Ману будущей расы.

⁸¹ Эта власть – Майя, сила мысли, производящая формы, преходящие и оттого нереальные в сравнении с вечной Реальностью; отсюда Майя считается силой, производящей иллюзии.

Когда праведность приходит в упадок, о Бхārата, и неправедность воцаряется, тогда являюсь Я Сам. 7

Для защиты добрых, для поражения творящих зло, для прочного восстановления Дхармы⁸², Я рождаюсь из века в век. 8

Кто, таким образом, знает сущность Моего божественного рождения и деятельности, тот, покидая тело, не воплощается вновь, а соединяется со Мною, о Арджуна! 9

Освободившись от страсти, страха и гнева, преисполненные Мною, имея убежище во Мне, очищенные в огне мудрости⁸³, многие вошли в Мое Бытие. 10

Как люди идут ко Мне, так и Я приветствую их, ибо путь, по которому люди идут со всех сторон есть Мой Путь, о Партха. 11

Те, которые стремятся к успеху в земных делах, поклоняются Светозарным, ибо в коротком промежутке человеческого мира успех рождается от деятельности. 12

Различным распределением природных свойств и действий Мною были произведены четыре касты; знай, что Я их творец, хотя Я не действую и не истощаюсь. 13

⁸² Дхарма и а-дхарма, ее противоположность, все беспорядочное, идущее против порядка вещей.

⁸³ Тарас от тар – сверкающее как огонь.

И действия не влияют на Меня, и плод деятельности не прельщает Меня. Тот, кто знает Меня таким, не связан действиями. 14

Зная это и стремясь к освобождению, наши предки все же совершали действия; совершай же и ты действия, как их совершали предки в прошедшие времена. 15

Что есть действие, и что бездействие? Даже мудрые этим смущаются. И потому Я объясню тебе действие, познав которое ты освободишься от зла. 16

Необходимо различать действие, познать незаконное действие и бездействие; таинствен путь действия. 17

Тот, кто видит бездействие в действии и действие в бездействии, тот – мудрый среди людей, тот благозвучен, даже когда совершает действия. 18

Тот, чьи начинания свободны от вожелений, чьи действия сгорели в огне мудрости, того разумные назвали мудрецом. 19

Утратив привязанность к плодам деятельности, всегда довольный, не ища ни в ком опоры, он не творит Кармы, даже если производит действия. 20

Ни на что не рассчитывая, покорив свой ум и свое “я”, отказавшись от всего, совершая действия лишь телесно, он не грешит. 21

Довольный достигнутым, свободный от двойственности, не знающий зависти, уравновешенный в удаче и неудаче, он не связан и тогда, когда совершает действия. 22

Тот, кто, утратил желания, достиг гармонии, чьи мысли покоятся в мудрости, кто совершает действия как жертву, – все деяния того растворяются бесследно. 23

Брахман – жертвенное возлияние, Брахман – очищенное масло, приносятся Брахманом в огне Брахмана; с Брахманом сольется лишь тот, кто все свои действия посвящает молитвенно Ему⁸⁴. 24

Некоторые Йоги приносят жертву Светозарным; другие приносят жертву лишь в огне Брахмана. 25

Некоторые предают слух и остальные чувства в жертву огню обуздания; другие приносят звук и другие предметы чувств в жертву огню, сжигающему чувственность; 26

Еще другие ввергаются в зажженный мудростью огонь единения, достигнутый самообладанием, все деятельности чувств и все жизненные отправления. 27

Иные отшельники и люди суровых обетов приносят в жертву всем, что имеют, подвигами Йоги, углубленного чтения и мудрости. 28

Другие выдыхание жертвуют вдыханию и вдыхание – выдыханию, ограничив прилив вдыханий и выдыханий и отдавшись пранаяме⁸⁵. 29

Другие, воздержанные в пище, жертвуют свое жизненное дыхание дыханию жизни. Все они обладают совершенным знанием жертвы и жертвой освободились от греха. 30

⁸⁴ Кто видит Вечного Бога под всем преходящим, только тот идет к Нему; все остальные остаются связанными с миром форм.

⁸⁵ Наука о дыхании, примененная к внутренней молитве.

Питающиеся жизнь дающими⁸⁶ остатками от жертвоприношения соединяются с неизменным Брахманом. Не для того этот мир, кто не жертвует, тем более не для него мир иной, о лучший из Куру! 31

Многочисленны и разнообразны жертвы, рассыпанные перед лицом Брахмана; знай, что все они рождены от действия; познав это, ты будешь свободен. 32

Лучше всяких внешних жертв – жертвы мудрости, о Парантапа! В мудрости, о Партха, все действия в своей целостности достигают своей высшей степени. 33

Познай это послушанием⁸⁷, пытливостью и служением. Мудрецы и ясновидцы, проникшие в суть вещей, посвятят тебя в мудрость. 34

И познав это, ты больше не впадешь в такое смятение, о Пандава⁸⁸, ибо ты узришь все существа без исключения в Едином и, таким образом, во Мне. 35

И если ты – даже величайший из грешников, на ладье мудрости ты все же переплывешь пучину греха. 36

Подобно огню, превращающему в пепел топливо, мудрости сжигает все деяния дотла. 37

В мире нет лучшего горнила, чем мудрость; кто совершенен в Йоге, тот в свое время находит просветление в Едином. 38

⁸⁶ Amrita, пища бессмертия.

⁸⁷ Буквально: припадая к ногам Учителя.

⁸⁸ Потомок рода Панду.

Исполненный веры обретает мудрость; обретает ее также и владеющий чувствами своими; достигнув же мудрости, он быстро достигает Неизреченного Мира. 39

Но невежественный, лишенный веры и в себе сомневающийся идет к гибели; для сомнеющихся нет ни этого, ни иного мира, ни счастья. 40

Кто Йогой отрешился от действий, кто мудростью разрубил сомнения, кто повинуется лишь Единому, того не могут связать действия, о Дхананджая. 41

И потому, мечом мудрости Единого рассекая закравшееся в твое сердце неведением рожденное сомнение, пребывай в Йоге. Восстань, о Бхārата! 42

*Так в достославных Упанишадах
благославенной БХАГАВАД-ГИТЫ,
науки о ВЕЧНОМ, Писании Йоги,
гласит четвертая беседа между
Шри-Кришной и Арджунной,
именуемая*

Йога Мудрости.

БЕСЕДА ПЯТАЯ**Арджуна сказал:**

Отречение от действий ты восхваляешь, о Кришна, а также и йогу! Что же из двух следует предпочесть? Скажи мне об этом решительно. 1

Благословенный сказал:

И отречение, и Йога посредством действия рожают высочайшее счастье, но, воистину, Йога превосходит отречение. 2

Познай как истинного аскета⁸⁹ того, кто не ненавидит и не желает; свободный от двойственности, о мощно вооруженный, он без труда освобождается от оков. 3

Не мудрецы, а дети говорят о Санкхия и о Йоге как о чем-то разном; тот, кто постоянен хотябы в одной из них, достигает плодов обеих. 4

Степень, достигаемая последователями Санкхия, достигается также и Йогами. Тот зрит верно, кто видит, что Санкхия и Йога составляют одно. 5

Но без Единения, о мощно-вооруженный, воистину трудно достигнуть отречения; йогой настроенный Муни быстро достигает Брахмана. 6

Тот, кто приведен в гармонию Йогой, кто очистил себя, кто покорил свои чувства, над кем господствует его Высшее Я, кто стал единым с Мировым Я, тот и действуя остается неизменным. 7

“Я не действую”, – должен думать достигший гармонии и познавший сущность вещей, даже взирая, слушая, ощущая, обоняя, принимая пищу, двигаясь, почивая, дыша. 8

Говоря, давая, хватая, открывая и закрывая глаза, он должен сознавать:

⁸⁹ Sannyāsī, неустанно отрешающийся.

“Чувства двигаются среди предметов чувств”. 9

Тот, кто действует, посвящая все свои действия Брахману, отрешившись от привязанности, тому грех не вредит, как не вредит вода листьям лотоса. 10

Отказавшись от привязанности, Йог действует своим телом, душою, Разумом и даже чувствами ради очищения своего “я”. 11

Уравновешенный, отрешившийся от плодов своей деятельности человек обретает вечный мир; неуравновешенный, побуждаемый желаниями, привязанный к плодам находится в оковах. 12

Разумом отказавшись от действий, обитающий в теле властитель, спокойно пребывает в девятивратном граде⁹⁰, не действуя и не вызывая действий. 13

От Господа Вселенной не исходит ни вмешательства, ни действия, ни соединения действия с его плодом; тем не менее природа существует. 14

Не принимает Господь ни греха, ни праведности от кого-либо. Мудрость окутана неведением, и поэтому смертные заблуждаются. 15

Воистину, в ком неведение уничтожено мудростью Высшего Я, для того мудрость, сияя подобно солнцу, раскрывает Высочайшего⁹¹. 16

Думая о ТОМ, погруженные в ТО⁹², пребывающие в ТОМ, преданные лишь ТОМУ, мудростью уничтожившие свой грех, они идут туда, откуда нет возврата. 17

Мудрецы смотрят одинаково⁹³ на Брамина, украшенного ученостью и

⁹⁰ Тело; называется “градом Брахмана”.

⁹¹ Брахман.

⁹² ТО – БРАХМАН. Божественный Первоисточник Жизни, без предиката и без атрибутов. То, чему имени нет и перед чем можно лишь благоговейно склониться.

⁹³ Т. е. видят Единую Божественную Суть за всеми проявленными формами.

смирением, на слона, на корову, собаку и даже на того, кто ест собаку⁹⁴. 18

Даже здесь, на земле, все побеждается теми, чей разум уравновешен; Брахман безгрешен и уравновешен; поэтому уравновешенные пребывают в Брахмане. 19

С установившимся ясным разумом, пребывающий в Брахмане и познающий Брахмана не радуется, получая приятное, и не скорбит, получая неприятное. 20

Тот, чье “я” не привязано к внешним соприкосновениям и находит отраду в Высшем Я, достигнув единения с Брахманом, вкушает непреходящее блаженство. 21

Радости, возникающие от соприкосновения, воистину – лоно страдания, ибо они имеют начало и конец, о Каунтея; не в них находит радость мудрый. 22

Тот, кто может еще здесь, на земле, до своего освобождения от тела противостоять силе, рожденной желанием и страстью, тот достиг гармонии, тот счастливый человек. 23

Тот, кто счастлив внутри, кто радуется внутри, кто освещается изнутри, тот Йог, становясь Брахманом, вступает в Мир Брахмана.⁹⁵ 24

Мира Брахмана достигают те Риши⁹⁶, которые уничтожили свои грехи, освободились от двойственности, обуздали себя и посвятили себя благу всех. 25

Освободившиеся от желания и страсти, обуздавшие себя, владеющие своими мыслями и познавшие себя, те близки к Миру Брахмана. 26

⁹⁴ Парии, не принадлежащие ни к одной касте, едят мясо; это считается большим грехом в Индии, так как мясо добывается убийством. Вследствие этого к ним относятся с большим презрением.

⁹⁵ В Нирвану Брахмана.

⁹⁶ Святые Индии.

Отрешившись от внешних соприкосновений, устремив свой взор в средостение между бровями, упорядочив входящее и исходящее через ноздри дыхание; 27

Совершенно владея своими ощущениями, чувствами и Разумом, стремящийся лишь к освобождению мудрец, победивший навсегда желание, страх и гнев, воистину обрел для себя свободу. 28

Познав Меня как Радующегося жертвой и духовным подвигом, как могущественного Владыку Миров и как Возлюбившего все сущее, он обретает мир. 29

*Так в достославных Упанишадах
благославленной БХАГАВАД-ГИТЫ,
науки о ВЕЧНОМ, Писании Йоги,
гласит пятая беседа между
Шри-Кришной и Арджунной,
именуемая*

Йога отречения от действия.

БЕСЕДА ШЕСТАЯ**Благословенный сказал:**

Кто деятельно исполняет свой долг, не рассчитывая на плоды своей деятельности, тот – Саниази⁹⁷, тот Йог, а не тот, кто без огня и без обрядов. 1

Знай, о Пандава, то, что именуется отречением, в есть Йога; не может стать Йогом тот, кто не отрешился от воли, руководимого воображением⁹⁸. 2

Для мудреца, стремящегося к Йоге, действие является средством. Для достигнувшего соияния мудреца ясность является средством. 3

“Достигшим единения” именуется тот, кто, отрешившись от личных желаний, не привязан ни к чувственным предметам, ни к деятельности. 4

Да поднимет он себя своим Высшим Я и да не приходит он в отчаяние, ибо, воистину, Высшее Я – хотя и враг низшего “я”, но также и друг его. 5

Высшее Я – друг низшего “я” того человека, который покорился своему Высшему Я; но для непокорившегося – Высшее Я становится воистину враждебным, подобно неприятелю. 6

Высшее Я того, кто покорил себя и обрел мир, остается неизменным в холод и в жар, среди радости и скорби, среди почета и бесчестья. 7

⁹⁷ Аскет, подвижник, который не зажигает жертвенного огня и не совершает жертвоприношений и церемоний; но это отсутствие внешних обрядов, без истинного отречения, еще не дает настоящего Саниази. / современная транслитерация Саньяси, примечание автора настоящей копии /

⁹⁸ Sankalpa, способность строить планы на будущее.

Тот именуется истинным Йогом, кто, удовлетворенный мудростью и знанием, остается, как на непоколебим; чьи чувства обузданы, для кого и ком земли, и камень, и золото – одно и то же. 8

Тот превосходит всех, кто беспристрастно смотрит⁹⁹ на любящих и на равнодушных, на друзей и врагов, на чужих и родных, на праведных и неправедных. 9

Пусть Йог постоянно упражняется в Йоге, пребывая в одиночестве, покорив свою мысль и свое “я”, свободный от надежд и вожделений. 10

Устроив в чистом месте крепкое сиденье для себя, ни слишком высокое, ни слишком низкое, из положенных друг на друга полотна, кожи черной антилопы и травы куша; 11

Сосредоточив свой ум на одном, обуздав свою мысль и деятельность внешних чувств, пребывая спокойно на своем месте, пусть упражняется он в Йоге ради ощущения своего “я”. 12

Прямо и неподвижно держа тело, шею и голову, пристально устремив на кончик носа невидящий взор¹⁰⁰; 13

С успокоенным “я”, бесстрашный, твердый в обетах Брахмачария¹⁰¹, обуздавший свой ум, погрузивший свою мысль в Меня, пусть стремится он ко Мне. 14

Слившийся с Единым Я и обуздав свой ум, Йог достигает мира и высочайшего Блаженства¹⁰², которое пребывает во Мне. 15

⁹⁹ Т. е. одинаково добр и спокоен со всеми.

¹⁰⁰ Эти слова не надо понимать буквально.

¹⁰¹ Брахмачария дает обет целомудрия.

¹⁰² Нирваны.

Воистину Йога не для того, кто слишком много ест или совсем не ест, кто имеет склонность слишком много спать или бодрствовать, о Арджуна! 16

Йога уничтожает всякое страдание у того, кто водворил порядок в еде и развлечении и во всех своих действиях, а также в чередовании сна и бодрствования. 17

Когда его покоренная мысль, свободная от всех вожелений, сосредоточена лишь на Высшем Я, тогда о нем говорится: “Он приведен в гармонию”. 18

Подобен лампе в безветренном месте, пламя которой не колышется, становится тот Йог, который покорил свой ум и пребывает в единении с Высшим Я. 19

ТО, в чем ум утихает, успокоенный упражнениями Йоги; ТО, в чем, узрев Высшее Я, он находит удовлетворение; 20

ТО, в чем человек находит высшую радость, доступную Разуму за пределами чувств, пребывая в чем, он не удаляется от Реальности; 21

Достигнув чего, он не может представить себе ничего лучшего; пребывая в чем, его не потрясет даже самое тяжелое горе; 22

Такое расторжение связи со скорбью и должно именоваться Йогой, отдаться этой Йоге следует твердо и без колебаний. 23

Оставив все без исключения созданные воображением желания, Разумом обуздав совокупность разбегающихся во все стороны чувств; 24

В стойкости пребывающим Разумом да достигнет он постепенного спокойствия; пребывая мыслью в Едином, да изгонит он мысль о другом. 25

Сколько бы тревожный и непостоянный ум не рассеивался, обуздавай его

постоянно и подчиняй своему Высшему Я. 26

Высшая радость ожидает Йога, ум которого успокоился и страхи утихли, когда он стал безгрешен и подобен Брахману. 27

Кто привел себя в гармонию и сбросил грех, тот Йог легко испытывает беспредельное блаженство от соприкосновения с Брахманом. 28

Йогой приведенное в гармонию “я” видит Единое Я пребывающим во всем сущем и все сущее пребывающим в Едином Я; всюду оно видит одно. 29

Тот, кто всюду видит Меня и во Мне видит все, того Я никогда не покину, и он никогда не покинет Меня. 30

Кто, утвердившись в единении, поклоняется Мне, пребывающему во всем, тот Йог живет во Мне, каков бы ни был его образ жизни. 31

Видящий подобие Единого Я во всем и через то познающий тождество всего, и приятного и неприятного, тот считается совершенным Йогом, о Арджуна! 32

Арджуна молвил:

Для этой Йоги, которая, по Твоим словам, достигается душевным равновесием, о Мадхусудана, я не вижу прочного основания в виду тревожности ума; 33

Ибо ум воистину беспокоен, о Кришна; он бурный, упорный и трудно сдерживаемый; мне думается, его так же трудно обуздать, как трудно сдержать ветер. 34

Благословенный сказал:

Без сомнения, о мощно вооруженный, ум беспокоен и его трудно обуздать;

но его можно покорить постоянным упражнением и бесстрашием. 35

Йога трудно достигается, думается Мне, человеком, который не овладел своим “я”; но кто покорился Высшему Я, тот без труда достигает ее верно направленной энергией. 36

Арджуна сказал:

Но тот, кто, не покорив себя, все же имеет веру, чей ум не способен сосредоточиваться на Йоге, кто не способен на совершенное единение, по какому пути пойдет он, о Кришна? 37

Сбившись с обоих путей¹⁰³, неужели неустойчивый, отклонившийся от пути к Вечному будет уничтожен подобно разорванному облаку, о Могущественный? 38

Рассей, о Кришна, окончательно мои сомнения; ибо Ты один можешь сделать это. 39

Благословенный молвил:

О сын Притхы, ни здесь, ни в будущем мире нет уничтожения для него; никогда желавший поступать праведно не вступит на путь скорби, возлюбленный мой! 40

Достигнув миров праведных и оставаясь в них бесчисленные годы, отпавший от Йоги рождается вновь в чистом и благословенном семействе; 41

Или даже может родиться в семье мудрых Йогов; но такое рождение весьма трудно достижимо в этом мире. 42

Там он снова обретает достигнутую в предыдущей жизни способность слияния

¹⁰³ Т.е. с пути нормальной эволюции, по которому идет все человечество, и с пути ускоренной эволюции, на который вступает Йог.

с духом¹⁰⁴ и снова начнет стремиться к совершенству, о радость Куру. 43

Упражнением предыдущей жизни он устремляется непреодолимо. Воистину даже тот, кто лишь пожелал познать Йогу и ищет ее, и тот уже переступил за пределы Вед. 44

Но тот йог, который стремится неустанно, который очистился от грехов и многими воплощениями достиг совершенства, тот доходит до верховной цели. 45

Йог выше аскетов, даже выше мудрецов, Йог выше человека действия; посему стань ты Йогом, о Арджуна! 46

И среди всех йогов того Я считаю выше всех того, который исполнен веры в Меня и, внутренне пребывая во Мне, поклоняется Мне. 47

*Так в достославных Упанишадах
благославенной БХАГАВАД-ГИТЫ,
науки о ВЕЧНОМ, Писании Йоги,
гласит шестая беседа между
Шри-Кришной и Арджунной,
именуемая
Йога Самообуздания.*

¹⁰⁴ Йога состоит в способности слияния низшего с высшим Я человека. Для этого внутреннее его внимание из сферы чувственно-интеллектуальной должно перейти в мир духовный (Buddhi). Этим начинается духовное достижение.

БЕСЕДА СЕДЬМАЯ**Благословенный сказал:**

Мыслью устремленный ко Мне, о Партха, выполняющий Йогу, обретший приют во Мне, выслушай, как ты несомненно можешь прийти к конечному познанию Меня. 1

Раскрою перед тобой знание и мудрость во всей их полноте; познав их, не останется для тебя здесь ничего, требующего познания. 2

Среди тысячи людей едва один стремится к совершенству; среди успешно стремящихся едва один знает Мою Сущность. 3

Земля, вода, огонь, воздух, эфир, душа и разум¹⁰⁵, а также эго¹⁰⁶ суть восьмеричное разделение Моей природы¹⁰⁷. 4

Такова Моя низшая природа. Познай Мою иную природу, высшую, которая есть элемент жизни, о мощно вооруженный, посредством которой держится мир. 5

Познай в ней лоно всего сущего. Я есмь источник возникновения Вселенной, и во Мне исчезает она. 6

Нет ничего выше Меня, о Дхананджая. Все нанизано на Мне, как зерна жемчуга нанизаны на нити. 7

Я – и вкус воды, о сын Кунти, Я – и блеск луны и солнца, и Священное слово¹⁰⁸ в Ведах, и звук в эфире, и человечность в людях. 8

Я – чистый запах земли и свет огня; Я – жизнь всего сущего и подвиг

¹⁰⁵ Buddhi.

¹⁰⁶ Ahankāra.

¹⁰⁷ Prakriti, материя в самом широком смысле, включающая все, что обладает притяжением. “Высшая Prakriti”, о которой говорится в следующем стихе, называется иногда Daiviprakriti, Свет Логоса.

¹⁰⁸ Священное слово (Ом), творческий Глагол, Пранава.

Познай во Мне вечное семя всего сущего, о Партха! Я – мудрость одаренных
Разумом и великолепие всего прекрасного. 10

Я – сила сильного, которого оставили вождение и страсть. Во всех
существах Я – не противное долгу желание, о повелитель Бхāрат. 11

Знай, что и гармоничные, и деятельные, и ленивые натуры¹⁰⁹ – все от Меня;
воистину, не Я в них, а они во Мне. 12

Весь этот мир, введенный в заблуждение тремя названными свойствами,
происходящими от трех гун, не знает Меня, Нетленного, стоящего над ними. 13

Воистину трудно проникнуть через покров этой божественной Майи,
вызванной тремя свойствами природы; приближающиеся ко Мне переступают эту
иллюзию. 14

Творящие зло, заблуждающиеся, худшие среди людей не приходят ко Мне;
Майя¹¹⁰ лишает их мудрости, и они предаются природе демонов¹¹¹. 15

Есть четыре вида праведных, поклоняющиеся Мне, о Арджуна:
страдающие, жаждущие мудрости, ищущие личных достижений и мудрые, о
Владыка Бхāрат! 16

Их всех превосходит уравновешенный и беззаветно преданный Мне мудрец;
воистину Я дорог превыше всего для мудрого, и он дорог Мне. 17

Все они благородны, но мудрого Я почитаю подобным Себе; слившись со
своим Высшим Я, он не уклоняется от Меня, Верховного Пути. 18

¹⁰⁹ Т.е. те, в которых преобладает одна из трех космическими сил, гун: sattwa – гармония, rajas – энергия, страстность, tamas – инерция, неподвижность.

¹¹⁰ Иллюзия.

¹¹¹ Asuras, противоборствующие божественным силам, Suras.

В конце многих рождений исполненный мудрости приходит ко Мне; “Васудева¹¹² есть все”, – говорит тот, который достиг редких качеств Махатмы¹¹³. 19

Те, мудрость которых развеяна желаниями, обращаются к иным источникам Света¹¹⁴, прибегая к внешним обрядам, соответствующим их собственной природе.

20

Я упрочу веру каждого, кто поклоняется таким источникам с непоколебимой верой. 21

Проникнутый этой верой, он молится и получает из того источника, но повеление даровать желаемое идет от Меня. 22

Воистину недолговечен плод, принадлежащий неразумным. Поклоняющиеся иным источникам Света идут к этим источникам, а возлюбившие Меня идут ко Мне. 23

Лишенные мудрости представляют себе Меня, Непроявленного, как имеющего проявление, не ведая Моей высшей природы, непреходящей, исполненной превосходства. 24

Скрытый в Моей творческой иллюзии¹¹⁵, но всеми познаюсь Я. Заблуждающийся мир не знает Меня, Нерожденного, Вечного. 25

И прошедшие, и настоящие, и будущие творения знаю Я, о Арджуна, но Меня не знает никто. 26

Благодаря иллюзии двойственности, возникшей от притяжения и отталкивания, о Бхārата, все сущее странствует по Вселенной в полном

¹¹² Одно из имен Кришны.

¹¹³ Махатма – великая душа, совершившая путь Богочеловеческий.

¹¹⁴ К Светозарным.

¹¹⁵ Yoga-Māyā, творческая сила Йоги, так как все существующее есть мысле-образы Единого.

заблуждении, о Парантапа!

27

Но люди чистых дел, у которых грех пришел к концу, они, освобожденные от двойственности, поклоняются Мне, верные обетам своим.

28

Обретя во Мне приют, они стремятся к освобождению от рождения и смерти; они пришли к познанию Брахмана, к полному познанию Единого Я и всякого действия.

29

Те, которые знают Меня как познание элементов¹¹⁶, как познание Светозарных¹¹⁷ и как познание жертвоприношения¹¹⁸, те, благозвучные в душе, познают Меня воистину в час своего ухода¹¹⁹.

30

*Так в достославных Упанишадах
благославенной БХАГАВАД-ГИТЫ,
науки о ВЕЧНОМ, Писании Йоги,
гласит седьмая беседа между
Шри-Кришной и Арджунной,
именуемая*

Йога углубленного ведения.

¹¹⁶ Adhibhūta.

¹¹⁷ Adhidaiva.

¹¹⁸ Познание через внешний культ и поклонение.

¹¹⁹ Смерти.

БЕСЕДА ВОСЬМАЯ**Арджуна сказал:**

Что можно назвать Брахманом, что – Самопознанием, что – Действием, о Прушоттама? Что объявлено знанием Элементов, что названо знанием Светозарных? 1

Что есть знание Жертвы и как познается она у воплощенного, о Мадхусудана? И как тот, который овладел собою, познает Тебя в час кончины своей? 2

Благословенный сказал:

Неразрушимый и Высочайший есть Брахман; его истинная природа именуется Самопознанием; эманация, которая производит рождение существ, именуется Действием¹²⁰. 3

Знание Элементов касается Моей преходящей природы, а знание Светозарных касается жизнедающей энергии¹²¹, знание Жертвы говорит обо Мне как о носителе тела, о лучший из живущих. 4

И тот, кто сбрасывая с себя тело, в час кончины думает лишь обо Мне одном, тот несомненно вступает в Мое бытие. 5

К тому существу, о котором человек думает в час кончины, о сын Кунти, к нему он идет, как к сродному. 6

Поэтому помни обо Мне непрестанно и сражайся. Душой и Разумом пребывая во Мне, ты несомненно придешь ко Мне. 7

¹²⁰ Карма.

¹²¹ Purusha, мужская творческая энергия.

Уравновешенный йогой, с мыслями, не разбегающимися по сторонам, пребывая в постоянном размышлении, о Партха, человек доходит до высшего, Божественного Духа. 8

Кто думает о Древнем, Всеведущем, Владыке мира, о Том, что менее наименьшего, об опоре всего, невообразимом по форме, сияющем подобно солнцу за мраком, 9

Кто в час кончины, со стойким Разумом и утвердившись в преданности, погружается в созерцание, сосредоточив жизненное дыхание в средостении между бровями, тот направляется к этому высочайшему, Божественному Духу. 10

Путь, который знатоками Веды объявлен неизменным, на который вступают достигшие самообладания и освободившиеся от страсти, к которому стремятся Брахмачарии, этот путь объясню тебе вкратце. 11

Замкнув все врата¹²², Разум заключив в сердце, сосредоточив жизненное дыхание в голове, погружившись в Йогу, 12

Кто покидает свое тело, повторяя односложное вечное “Аум!” и думая обо Мне, тот достигает высочайшего пути. 13

Кто постоянно думает обо Мне, не мысля ни о чем другом, тот уравновешенный Йог, о Партха, легко достигает Меня. 14

Придя ко Мне, эти Великие Души более не возвращаются к рождению в преходящие обители скорби; они достигли высочайшего совершенства. 15

¹²² Врата тела, органы чувств.

Миры, начиная с Мира Брахмы¹²³, являются и исчезают, о Арджуна; но тот, кто пришел ко Мне, о сын Кунти, тот более не знает рождения. 16

Кто знает День Брахмы, длящийся тысячу веков, и Его Ночь, завершающуюся в тысячу веков, тот знает День и Ночь. 17

Из непроявленного вытекает все проявленное при зачатии Дня; при наступлении Ночи оно растворяется в непроявленном, имя которому ТО. 18

Это множество существ, снова и снова проявляющихся, исчезает при наступлении Ночи; с наступлением Дня они, по высшему повелению, являются вновь, о Партха! 19

Воистину, превыше этого Непроявленного есть другое Непроявленное, которое остается во время, ка все сущее разрушается. 20

Это Непроявленное именуется “Неразрушимое”; Оно называется Высшим Путем. Достигшие Его более не возвращаются. Это Моя высочайшая обитель. 21

Он, Высочайший Дух¹²⁴, о Партха, достигается непоколебимой преданностью ЕМУ одному, в котором пребывают все существа и через которого проявилось все Это¹²⁵. 22

То время, когда умирающие Йоги более не возвращаются, а также то, когда умирающие Йоги возвращаются, о нем Я объявляю тебе, о царственный Бхāрат! 23

Уходя при огне, при свете дня, во время прибывающего месяца, в течение шести месяцев северного пути (солнца), Йоги, знающие Брахмана, идут к Брахману. 24

¹²³ Проявленный Бог.

¹²⁴ Purusha.

¹²⁵ “Это” – вселенная, в противоположность “ТОМУ”, Источнику всего.

Уходя в дыму, в ночное время, при ущербе месяца, в течение шести месяцев южного пути (солнца), Йоги, обретая лунный свет¹²⁶, возвращаются. 25

Свет и Мрак – таковые два вечные Пути Мира; по одному шествует тот, кто не возвращается, по другому идет тот, кто возвращается вновь. 26

Зная эти два пути, о Партха, Йог не впадает в смущение. Будь же всегда тверд в Йоге, о Арджуна! 27

Все плоды заслуг, которые Веды связывают с жертвоприношениями, подвигами, а также милостынею, над всем этим поднимается Йог, владеющий познанием; он идет к высочайшей и древнейшей обители. 28

*Так в достославных Упанишадах
благославенной БХАГАВАД-ГИТЫ,
науки о ВЕЧНОМ, Писании Йоги,
гласит восьмая беседа между
Шри-Кришной и Арджуной,
именуемая*

***Йога Нерушимого Вечного
Брахмана.***

¹²⁶ Т.е. лунное или астральное тело. Пока последнее не побеждено, человек неизменно рождается вновь.

БЕСЕДА ДЕВЯТАЯ**Благословенный сказал:**

Тебе, не осуждающему, Я объявлю эту сокровеннейшую Тайну, мудрость, соединенную с знанием, познав которую ты освободишься от зла. 1

ТО – царственная Наука, царственная Тайна, высочайший Очиститель; интуицией познаваемая, по мере возрастания праведности легко выполняется, сохраняясь навсегда. 2

Отрицающие это знание¹²⁷, о Парантапа, не достигнув Меня, возвращаются к путям этого мира смерти. 3

Мною – в Моем непроявленном виде – проникнут весь этот мир; все существа имеют корень во Мне, но Я не имею корня в них. 4

Но и не во Мне корень всех существ; возри на Мою Божественную Йогу! Поддерживая все существа, но не имея корня в них, Мое Я составляет их производящую Причину. 5

Подобно тому как могучий ветер, носящийся всюду, коренится в Эфире¹²⁸, так и все сущее коренится во Мне; знай это. 6

В конце мирового проявления, о Каунтея, все существа поглощаются Моей низшей Природой¹²⁹; при начале новой Кальпы¹³⁰ Я снова произвожу их. 7

¹²⁷ Dharma, закон духа.

¹²⁸ Akāsha, космический эфир.

¹²⁹ Prakriti, космическая материя.

¹³⁰ Период деятельности, период проявления.

Скрытый в Природе, которая произошла от Меня же, ее силою Я снова и снова произвожу это множество существ, бессильных и беспомощных. 8

И не связывают, о Дхананджая, эти действия Меня, пребывающего в бесстрастии, непривязанного к действиям. 9

Под Моим началом Природа высылает движущееся и неподвижное; вот отчего, о Каунтея, вращается Вселенная. 10

Безумцы презирают Меня, когда Я облакаюсь в человеческий образ, не ведая Моей высшей природы Великого Властителя всего сущего; 11

Лишенные надежды, лишены деятельности, лишены мудрости, безумные разделяют лживую, скотскую, грубую, демоническую природу¹³¹. 12

Воистину, о Партха, Великие Души, разделяющие Мою Божественную Природу, познав Меня непоколебимым умом, поклоняются Мне, непреходящему Источнику всего сущего. 13

Всегда превознося Меня, стойкие в подвигах и обетах, простираясь передо Мной, всегда уравновешенные, они поклоняются Мне с любовью. 14

Другие также, принося в жертву мудрость свою, поклоняются Мне как Единому и Многообразному, присутствующему всюду. 15

Я – приношение¹³²; Я – жертва; Я – дары предкам; Я – зажигающая трава; Я – мантра; Я – также и масло, и огонь, и самое жертвоприношение. 16

¹³¹ Природу асур, не светлых, противящихся воле Бога.

¹³² Krashu – особый вид ведической жертвы. / вероятно опечатка, в санскритском тексте Kratur. примечание автора настоящей копии /

Я – Отец Вселенной, Мать, Опора, Предок, непознанный Источник Святости, Священное Слово¹³³, а также три Веды¹³⁴. 17

Я – Путь, Супруг, Господин, Свидетель, Обитель, Убежище, Возлюбивший, Начало, Распадение, Основание, Сокровищница, неистощимое Семя. 18

Я – даю тепло; Я – задерживаю и высылаю дождь; Я – бессмертие, а также смерть; Я – бытие и небытие¹³⁵, о Арджуна. 19

Знающие три Веды, пьющие Сому¹³⁶, очищенные от греха, поклоняющиеся Мне жертвою, просящие у Меня пути к небесам, – по достижении святой обители Владыки¹³⁷ Светозарных, они вкушают на небе от Их божественных пиров. 20

Насладившись обширным небесным миром, изжив свою святость¹³⁸, они возвращаются в этот мир смерти. Следуя трем Ведам, предаваясь желаниям, они обретают преходящее. 21

Тем же, которые поклоняются Мне одному, не думая о другом, которые всегда уравновешены, Я дарую полную безопасность. 22

¹³³ Aumkāra, обладающее творческой силой, свящ. слово Аум.

¹³⁴ Три Веды: Rig-Veda (гимны); Sāmaveda (священные песни); Yajurveda (молитвы, сопровождающие жертвоприношение). Четвертая Веда (Atharvaveda) посвящена мантрам и священным формулам.

¹³⁵ Sat и Asat, последняя пара противоположностей, за которой пребывает лишь Единое.

¹³⁶ Напиток, дававшийся в древние времена посвященным перед тем, как они впадали в транс. Символ посвящения и экстаза (Samādhi).

¹³⁷ Индры, Бога богов и Ангелов.

¹³⁸ Истошив свою естественную награду, т.е. плоды своих добрых деяний.

Даже и те, которые преданы другим Светозарным, но которые поклоняются с полной верой, они в тоже время поклоняются и Мне, о сын Кунти, хотя и не по древнему закону. 23

Все приносимые жертвы вкушаются Мной, ибо Я Господь, но они не знают Моей сути и потому отпадают. 24

Поклоняющиеся Светозарным идут к Светозарным; поклоняющиеся предкам¹³⁹ идут к предкам; те, которые поклоняются силам природы¹⁴⁰, идут к духам природы; но Мои поклонники идут ко Мне. 25

Если кто с любовью приносит Мне в жертву лист, цветок, плод или воду, Я принимаю то от подвизающегося как дар любви. 26

Что бы ты ни делал, что бы ты ни ел, что бы ни приносил в жертву или в дар, какой бы подвиг ни совершал ты, о Каунтея, – все это свершай как приношение Мне. 27

Так освободишься ты от оков деяний, рождающих добрые и дурные плоды; уравновешенный Йогой отречения, ты сам придешь ко Мне, когда обретешь свободу. 28

Я один и тот же для всех существ; нет для Меня ненавистного или дорогого. Но, воистину, те, которые с любовью поклоняются Мне, те во Мне и Я также в них. 29

Даже если самый грешный поклоняется Мне нераздельным сердцем, тот также должен считаться праведным, ибо он решил праведно. 30

¹³⁹ Pitris.

¹⁴⁰ Элементали, Bhūtas, духи природы.

Быстро станет он исполнителем долга и достигнет вечного мира; не сомневайся, о Каунтея, что с любовью поклоняющийся Мне никогда не погибнет. 31

Все, которые ищут убежище во Мне, о Партха, хотя бы они были грешного происхождения, женщины, Вайшии¹⁴¹ и даже Шудры¹⁴², они также вступают на Высочайший Путь. 32

Насколько же более святые Брамины и преданные Мне царственные Риши; пребывая в этом переходящем безрадостном мире, поклоняйся Мне. 33

На Меня устремляй свой ум; будь предан Мне; жертвуй Мне; поклоняйся Мне; достигнув таким образом гармонии с Высшим Я, ты придешь ко Мне, во Мне познав свою высшую цель. 34

*Так в достославных Упанишадах
благославенной БХАГАВАД-ГИТЫ,
науки о ВЕЧНОМ, Писании Йоги,
гласит девятая беседа между
Шри-Кришной и Арджунной, именуемая*

***Йога Царственной науки и
Царственной тайны.***

¹⁴¹ Принадлежащие к касте торговцев, ремесленников и земледельцев.

¹⁴² Принадлежащие к касте слуг. В древней Индии было 4 касты: Шудры, Вайшия, Кшатрия (воины) и Брамины (священники). Первая учила послушанию; вторая – разумной деятельности; третья – мужеству и бескорыстию; четвертая – сверхличному служению.

БЕСЕДА ДЕСЯТАЯ**Благословенный сказал:**

Снова, о мощно вооруженный, услышь Мое высочайшее слово, которое Я объявлю, желая блага твоего, тебе, любимому. 1

Не знают Моего происхождения ни сонмы Светозарных, ни сонмы великих Риши, ибо Я, ибо Я есть начало всех Светозарных и всех великих Риши. 2

Кто среди смертных знает Меня, Нерожденного, без начала, Великого Господа Вселенной, тот, не подверженный заблуждениям, освобождается от всякого греха. 3

Разум, мудрость, отсутствие иллюзии, всепрощение, правдивость, самообладание, спокойствие, наслаждение, страдание, бытие, небытие, страх, а также мужество, 4

Незлобивость, ровность, довольство, подвижничество, дела милосердия, слава и беславие – таковы разнovidные признаки существ, происходящих от Меня; 5

Семь великих Риши, древние Четыре¹⁴³, а также Ману родились от Моей Природы и Моей Мысли; от них произошла эта раса. 6

Кто знает по существу это Мое превосходство и Йогу Мою, тот приведен в гармонию устойчивой Йогой; в этом не должно быть никакого сомнения. 7

¹⁴³ Четыре Кумара, Девственники-Юноши, стоящие на высочайшей ступени оккультной иерархии, правящей Землей.

Я – Источник всего; все развивается от Меня; поняв это, мудрые поклоняются Мне в глубоком восторге. 8

Устремив свои мысли ко Мне, всей своей жизнью сокровенно пребывая во Мне, просветляя друг друга, постоянно беседуя обо Мне, они довольны и радостны. 9

Этим, всегда уравновешенным и любовно поклоняющимся, Я дарую йогу распознавания¹⁴⁴, посредством которой они достигают Меня. 10

Из чистого сострадания пребывая в их Высшем Я сияющим светильником мудрости, Я уничтожаю неведением рожденную темноту. 11

Арджуна молвил:

Ты есть высочайший Брахман, высочайшая Обитель, высочайшая Чистота, вечный, Божественный Человек, первичное Божество, Нерожденный, Господь наш! 12

Все Риши провозглашали Тебя, и божественный Риши Нарада¹⁴⁵ также; также и Азита¹⁴⁶, и Девада¹⁴⁷, и Виаса¹⁴⁸; а ныне Ты Сам поведал мне то же. 13

Я верю в истинность всего, что Ты говоришь мне, о Кешава. Твои проявления, о Благословенный Господь, непостижимо ни для Светозарных, ни для Данавов¹⁴⁹. 12

¹⁴⁴ Viveka.

¹⁴⁵ Известный мудрец и подвижник Индии.

¹⁴⁶ Азита – сын Бхарата, Риши и мудрец.

¹⁴⁷ Девала – также мудрец.

¹⁴⁸ Виаса – мудрец, собравший Веды, автор Махабхараты.

¹⁴⁹ Данавы – полубоги в греческом смысле слова.

И Ты Сам знаешь Себя лишь через Себя, о Совершенный¹⁵⁰! Ты – источник всех творений, Господь всего сущего, Светозарный из Светозарных, Правитель Вселенной! 15

Удостой поведать мне, ничего не тая, о Твоей собственной Божественной славе, в которой Ты пребываешь, проникая все миры. 16

Как мне познать Тебя, о Йог, непрерывным размышлением? В каком, в каком аспекте должен я мыслить Тебя, о Благословенный? 17

Подробно поведай мне снова о Твоей Йоге и славе, о Джанардана; никогда не насыщусь я, внимая Твоим жизнь дающим словам. 18

Благословенный сказал:

Будь благословен! Тебе Я поведаю Мою Божественную славу в ее главных чертах, о лучший из Куру; знаниям обо Мне нет конца. 19

О Гудакеша¹⁵¹, Я – ТО, что пребывает в сердцах всего сущего; Я – начало, середина, а также и конец всех существ. 20

Из сыновей Адити¹⁵² Я – Вишну; из всех сияний Я – лучезарное Солнце; из ветров Я – Глава ветров¹⁵³; из всех созвездий Я – Луна. 21

Из Вед Я – песнопение¹⁵⁴; из Светозарных Я – Индра; из всех чувств Я – Манас; из всех живых существ Я – Сознание¹⁵⁵. 22

¹⁵⁰ Purushottama.

¹⁵¹ Победитель врагов.

¹⁵² 12 сыновей Адити, матери богов.

¹⁵³ Маричи, глава ветров, рожденный мыслью Брахмы.

¹⁵⁴ Sāma-Veda.

¹⁵⁵ Chetanā.

Среди Рудров¹⁵⁶ Я – Шанкара; Я – князь демонов и гениев¹⁵⁷; из небожителей¹⁵⁸ Я – Агни¹⁵⁹; из высоких гор Я – Меру¹⁶⁰. 23

Познай во Мне, о Партха, и Главу священнослужителей, Брихаспати¹⁶¹; из предводителей Я – Сканда¹⁶²; из озер Я – океан. 24

Из великих Риши Я – Бхригу¹⁶³; из речей Я – единый слог¹⁶⁴; из жертвоприношений Я – приношение безмолвных повторений¹⁶⁵; из неподвижных вещей Я – Гималайя. 25

Из всех деревьев Я – древо познания¹⁶⁶; из божественных Риши Я – Нарада¹⁶⁷; из божественных музыкантов¹⁶⁸ Я – Читрарата¹⁶⁹; из сведущих Я – Муни Капила¹⁷⁰. 26

¹⁵⁶ Могучие; небесное воинство, рожденное Брахмой.

¹⁵⁷ Якши и Ракшазы. / современная транслитерация Ракшасы. примечание автора настоящей копии /

¹⁵⁸ Вазу. / современная транслитерация Васу. примечание автора настоящей копии /

¹⁵⁹ Павака, Агни, символ проявленного Бога, 2-го лица Тримурти браманизма, вместе с тем Дух Огня.

¹⁶⁰ Свящ. гора, Обитель богов.

¹⁶¹ Буквально: домашних священнослужителей, т.е. отцов семейств. Брихаспати значит Отец слова.

¹⁶² Мифический предводитель богов.

¹⁶³ Мудрец, сын Варуны, один из семи Риши.

¹⁶⁴ Свящ. Слово Ом.

¹⁶⁵ Яра, постоянно повторяющаяся молитва.

¹⁶⁶ Asvattha. / современная транслитерация Aṣvattha(Ашваттха). примечание автора настоящей копии /

¹⁶⁷ Знаменитый мудрец и подвижник Индии.

¹⁶⁸ Gandharvas.

¹⁶⁹ «Имеющая сияющую колесницу», имя музыкантши, пребывающей в раю Индры.

¹⁷⁰ Мудрец-подвижник, основатель одной из 6 философских школ Веданты.

Из всех коней знай Меня, нектаром рожденного, как Уччайшраву¹⁷¹; среди царственных слонов Я – Айравата¹⁷²; среди людей Я – Монарх. 27

Из оружия Я – громовой удар; из коров Я – Камадук¹⁷³; из зарождающих Я – Кандарпа¹⁷⁴; из змей Я – Вазуки¹⁷⁵. 28

Из Нагов¹⁷⁶ Я – Ананта¹⁷⁷; из обитателей морей Я – Варуна¹⁷⁸; из предков Я – Ариаман¹⁷⁹; из правителей – Яма¹⁸⁰. 29

Из Даитиев Я – Пралада¹⁸¹; из счетчиков Я – Время; из диких зверей Я – царь животных¹⁸²; из птиц Я – Вайнатея¹⁸³. 30

Из очищающих стихий Я – ветер; из воинов Я – Рама; из рыб Я – Макара; из рек Я – Ганга. 31

Творениям Я – начало, конец, а также середина, о Арджуна. Из наук Я – наука о Божественном Я; Я же – и красноречие ораторов. 32

¹⁷¹ Uchchaishravas, белый конь Индры.

¹⁷² Airāvata, слон Индры.

¹⁷³ Kāmadhuk, корова желания.

¹⁷⁴ Kāma, страсть или земная любовь.

¹⁷⁵ Vāsuki, царь змей.

¹⁷⁶ Мистический змей с человеческим ликом, живущий в подземном царстве. Так звали Учителей Мудрости.

¹⁷⁷ Ananta, царь Нагов.

¹⁷⁸ Бог морей.

¹⁷⁹ Aṅgamān, первый Ариец.

¹⁸⁰ Yama, бог смерти.

¹⁸¹ Prahlada, имя знаменитого Даития – получеловеческого существа.

¹⁸² Лев.

¹⁸³ Vainateya, Гарушмет, птица-вещун, сын Вината, царь-птицы. На ней летают Вишну и Кришна.

Из букв Я есмь буква А, Я же связь в сложных сочетаниях¹⁸⁴; Я также – вечное Время; Я – многоликий Покровитель. 33

Я – и всепоглощающая Смерть и происхождение всего грядущего; а из женских качеств Я – слава, процветание, речь, память, ум, стойкость, прощение. 34

Из гимнов Я – Брихатсаман¹⁸⁵; из поэтических размеров Я – Гайатри¹⁸⁶; из месяцев Я – Маргаширша¹⁸⁷; из времен года Я – цветущая весна. 35

Я – и в игре плутующих, и в великолепии самых великолепных вещей; Я – победа; Я – решимость; и Я – правда правдивого. 36

Из потомков Ясу¹⁸⁸ Я – Васудева¹⁸⁹; из Пандавов¹⁹⁰ Я Джананджая¹⁹¹; из Муни¹⁹² Я – Виаса; из бардов Я – Ушана¹⁹³. 37

Я – скипетр правителей; Я – государственность стремящихся к победе; Я – безмолвие тайн; Я есть знание познающих. 38

¹⁸⁴ Dvandva, сочетание двух букв в санскрите.

¹⁸⁵ Brihatsāman, главный гимн.

¹⁸⁶ Gāyatri, размер стихов в Ведах, имеющий мистическое значение; приближается к нашему гекзаметру.

¹⁸⁷ Mārgashīrsha, первый в десятый месяц года, когда луна стоит в 3-ем своем «доме».

¹⁸⁸ Vṛīshnis, потомки Ясу, род Кришны.

¹⁸⁹ Vāsudeva, сам Кришна.

¹⁹⁰ Pāndavas, название одного из индусских кланов.

¹⁹¹ Dhananjaya, потомок Панду, из рода Арджуны.

¹⁹² Vyāsa, составитель Вед. Муни – Мудрецы.

¹⁹³ Ushanā, победитель в сражениях.

И все, что есть семя всего сущего, это – Я, о Арджуна; и нет ничего движущегося или неподвижного, что могло бы существовать без Меня. 39

Нет границ Моим божественным силам, о Парантапа. Все объявленное тебе – лишь пояснение к Моей бесконечной Славе. 40

Все, что славно, хорошо, прекрасно и могущественно, познай, что все это лишь ничтожная часть Моего Великолепия. 41

Но к чему тебе знание всех этих подробностей, о Арджуна? Оживотворив всю Вселенную частицей Себя, Я остаюсь. 42

*Так в достославных Упанишадах
благославенной БХАГАВАД-ГИТЫ,
науки о ВЕЧНОМ, Писании Йоги,
гласит десятая беседа между
Шри-Кришной и Арджуной,
именуемая*

Йога Владычества

БЕСЕДА ОДИНАДЦАТАЯ**Арджуна сказал:**

Это слово о Высочайшей Тайне Ты поведал мне из сострадания; этим рассеялось мое неведение. 1

О происхождении и разрушении всех существ слышал я от Тебя, о Лотосоокий, слышал я также о Твоем непреходящем величии. 2

Каким Ты описываешь Себя, о Великий Господь, я жажду узреть Тебя, Твою всемогущую форму, о лучший из Существ! 3

Если Ты думаешь, что я достоин видеть ее, Господи, яви мне Свое вечное Я, о Владыка Йоги! 4

Благословенный молвил:

Созерцай, о Партха, Мою форму, столикую, тысячевидную, божественную, разнообразную по цвету и очертаниям. 5

Созерцай Адитиев¹⁹⁴, Васу¹⁹⁵, Рудров¹⁹⁶, двух Ашвинов¹⁹⁷, а также Марутов¹⁹⁸; созерцай бесчисленные, до сих пор невиданные чудеса, о Бхārата. 6

Созерцай в Моем теле, о Гудакеша, всю Вселенную, подвижную и неподвижную, со всем, что ты жаждешь узреть. 7

¹⁹⁴ Adityas, 7 сыновей Адити, матери Богов.

¹⁹⁵ Vasus, представители небесной иерархии.

¹⁹⁶ Rudras, демоны.

¹⁹⁷ Ashvins, божественные близнецы, боги зари.

¹⁹⁸ Maruts, духи стихий, боги ветра и бури.

Но, воистину, ты не в силах созерцать Меня этими твоими глазами; божественные очи дарую тебе. Возри на Мою царственную Йогу. 8

Санджая сказал:

Молвив это, о Царь, великий Господь Йоги, Хари¹⁹⁹, явил Арджуне Свою высочайшую форму, как Бог²⁰⁰. 9

С бесчисленными устами и очами, во многих чудесных явлениях, с бесчисленными божественными украшениями, с многообразным поднятым божественным оружием; 10

Облаченный в божественные одежды и ожерелья, помазанный божественными благоуханными маслами, всечудесный беспредельный Бог, с обращенным всюду ликом. 11

И если бы сияние тысячи солнц одновременно вспыхнуло на небе, такое сияние могло бы походить на славу этой Великой Души²⁰¹. 12

В Ней Арджуна увидел всю Вселенную, разделенную на множество частей, соединенных воедино в теле Бога богов. 13

Тогда Арджуна, потрясенный изумлением, с волосами, вставшими дыбом, склонил голову перед Ишварой и, в сложив руки, заговорил. 14

Арджуна сказал:

Внутри Твоей формы, о Бог, я вижу богов, все виды существ и каждый с отличием своим; Брама – Господь, и под Ним Его чудный лотос-престол, и все Риши, и Мудрости змеи из породы высокой. 15

¹⁹⁹ 2-ое лицо Индусской Тримурти.

²⁰⁰ Ishvara.

²⁰¹ Mahātma.

С руками, грудями, устами, очами без счета всюду я вижу Тебя; беспредельны твои проявления. Источник, начало, середину, конец Твоей славы, Господь без конца, без границ, не могут узреть мои очи. 19

Сиянье Твое, бесконечный Твой блеск вездесущий, Твой диск, и венец, и тиару я зрю: подобный огню, пламенея, как солнце, слепящее взор, стремишь Ты потоки лучей с небес необъятных. 17

Превыше всех мыслей моих, Неизменный Господь, Высочайший Ковчег, изливающий творчества силу, вечной Дхармы бессмертный Хранитель, ЧЕЛОВЕК, пребывающий вечно – таким мыслит ум мой Тебя. 18

Без конца, середины, начала; беспределен по силам, Твои руки без счета, словно солнца и луны – очи Твои! Когда ж лик Твой я зрю, как жертвенный пламень загорается Он и славою Своею сжигает миры. 19

Тобой лишь одним наполняются небо и земли и все, что незримо простерлось меж ними; весь мир триединый пред Тобою трепещет, Могучий, пред Твоим страх наводящим проявленным Ликом. 20

В Тебя вступают сонмы Светозарных, сложив в благоговейном страхе руки, взывают все к Тебе, и воинство святых, поющих Тебе славу²⁰², слагают песнопенья, которые звучат и наполняют мир. 21

И тьмы низших духов, сыны Адити и Васу, и гении, также и светлые Духи, которых нельзя перечислить, тьмы мудрецов и святых, а также Ракшасов могучих – все, восхищенные, полные страха, глядят на Тебя. 22

²⁰² Svasti, т.е. да будет конечная цель всех проявлений – Свет.

Увидев Твой образ могучий с очами и ртами без счета, с рядами страх наводящих зубов и грудью обширной, с бесчисленным множеством рук и ступней, увидев то, – так же как я – миры все трепещут. 23

Как радуга, переливаясь яркими цветами, касаешься Ты сводчатых небес, с отверстыми устами, вращая необъятные зрачки очей. Ты проникаешь трепетом все существо мое, взирая на Тебя, слабеет моя сила... уходит мой покой... 24

Подобно времени сверкающим мечам виднеются ряды Твоих зубов, грозящих посреди раскрытых страшных челюстей; увидя то, не знаю я, куда укрыться мне от вида Твоего. О, пощади, Господь! Ты, мощное прибежище миров! 25

Дритараштры²⁰³ сыновья и с ними множество царей из разных стран земли, Бхишма и Дрона²⁰⁴, и Сути царственный сын, из вражеских станом обоих весь храбрых витязей цвет, 26

Все спешно устремились в отверстые уста Твои; сверкают в них ряды страх наводящих зубов; как жернова могучие, всех воинов, захваченных меж ними, они дробят, мгновенно превращая в прах. 27

Как воды рек стремительно и шумно несутся с яростью в великий океан, так устремляются могучие те люди, цари земли, в Твои отверстые, палящие уста. 28

Как моль, неудержимо ускоряя свой полет, летит в огонь, чтобы погибнуть в нем, так и они стремятся в страшные уста, чтобы, исчезнуть в них, найти там смерть. 29

²⁰³ Слепой царь, сыны которого сражаются на поле Курукшетра.

²⁰⁴ Сын Бхарадвая, один из гуру.

Все поглощая впереди и позади, со всех сторон, огни бесчисленных языков Твоих испепеляют всех; наполнено пространство славою Твоей; пылает мир в огне Твоих всепожирающих лучей, о мой Господь!

30

Твою Суть мне открой! Твой вид безмерно страшит! Я падаю ниц пред Тобой! Пощади, я молю, о могучий Господь! Что скрыто в Тебе, я стремлюсь познать, Твоя внешняя жизнь ужасает меня.

31

Благословенный Господь сказал:

Я – Время, что несет отчаяние в мир, что истребляет всех людей, являя свой закон на их земле; никто из воинов, которые, готовясь к битве, строились в ряды, не ускользнет от смерти; ты один не перестанешь жить.

32

И потому восстань! И достигай ты славы для себя, одолевая врагов и наслаждайся мощью царства своего! Моею Волею они уже поражены, ты дай лишь внешний вид, срази их лишь рукою своей.

33

Уже и Дрона, и Бишма, и Джаядратха, и Карна, и воины, что предстали здесь – все обречены на погибель: бейся же без страха, Арджуна, рази! И победа на поле сражения будет твоя.

34

Санджая сказал:

Услышав те слова, что произнес Господь, дрожа и простираясь ниц, венчаный вождем, от страха заикаясь и склонившись, так к Кришне обратился вновь.

35

Арджуна сказал:

В пенопеньях и гимнах, славословя Тебя, ликуют по праву миры, взирая на светлую славу Твою; ужасаясь при виде Твоем, убегают все демоны прочь, а сонмы Святых простираются ниц пред Тобой.

36

И как им не падать пред высочайшим Единым! Первопричина! Превышающий всех без изъятия Богов! Бесконечный! Господь светлых сил, всех миров Покровитель, Непреходящий! Ты – и Бытие и Небытие²⁰⁵, неизреченное ТО!

37

Из Богов нет выше Тебя, Старший из всех человеков, Высочайший Ковчег всего, что живет; Обитель горняя! Тобой проникнута Вселенная, о Познаваемый и Познающий, она вмещается вся в образе Твоем. 38

Ты – Вайю²⁰⁶, Яма²⁰⁷, Агни²⁰⁸ и луна, Отец, Варуна²⁰⁹, Предок²¹⁰ всех живых; тысячеустая хвала Тебе! Слава! И слава! И вновь бесконечная слава Тебе! 39

Все ниц во прахе пред Тобой; простерлись все, со всех сторон; ни силе нет Твоей границ, ни власти – измеренья, Ты все вмещаешь, ибо Сам Ты – Все. 40

И если я, считая тебя другом, по недомыслию восклицал: “О Кришна! О Иаддва! О мой друг!” – то делал я, не ведая величья Твоего, беспечно предавался порывам сердца моего. 41

И если, отдыхая и шутя, в игре, за трапезой или в веселья час, не проявлял я должной меры почитания к Тебе наедине с Тобой или среди толпы друзей, – молю Тебя, прости мой грех, о благостный Господь! 42

²⁰⁵ Sat-Asat.

²⁰⁶ Бог жизни.

²⁰⁷ Бог смерти.

²⁰⁸ Бог огня.

²⁰⁹ Бог воды.

²¹⁰ Prajāpati.

Отец миров, всего, что движется и что стоит, достойней, чем славнейший из гуру, нет ничего подобного Тебе! Кто превзойдет Тебя? Кому во всех мирах соперничать со славою Твоей?

43

И вот я падаю в благоговеньи пред Тобой, молюсь Тебе; благослови меня! Будь мне отцом, будь другом мне, как любящий к возлюбленной – будь так терпим ко мне.

44

Я видел Твою славу, до меня незримую никем; от радости и ужаса трепещет моя грудь, и я молю Тебя: прими былой Твой вид! О пощади, Господь богов, Прибежище миров.

45

В сверкающем венце и с царственным жезлом в руках! Я жажду видеть прежнего Тебя; яви любимый и знакомый образ Твой, сокрой для смертного невыносимое сторукое явление Твое!

46

Благословенный Господь сказал:

Арджуна, милостью Моей ты познал тот высочайший образ Мой, всепроникающий и вечный, что раскрывается лишь в Йоге, лишь в слиянии со Мной, которого никто, кроме тебя, не видал никогда.

47

Ни милосердья подвиги, ни знанье Вед, ни приношенья жертв, ни подвиги аскетов, ни знаний глубина – ничто раскрыть не в силах тот сокровенный образ Мой, что видел ты!

48

Смущение свое и ужас погаси, не бойся, что узрел ты страшный образ Мой; забудь свой страх, возвесели свой дух, воззри на облик Мой, знакомый для тебя! 49

Санджая сказал:

Молвив эти слова, Васудева²¹¹ явил снова Свой собственный образ²¹² и утешил потрясенного Арджуну. Махатма принял снова Свой кроткий вид. 50

Арджуна сказал:

Вновь созерцая Твой кроткий человеческий образ, о Джанардана, я снова прихожу в себя, и возвращается ко мне обычная моя природа. 51

Благословенный молвил:

Эту форму Мою, на которую ты взирал, очень трудно перенести. Воистину, Светозарные постоянно жаждут узреть ее. 52

И не может никто увидеть Меня таким, каким ты видел Меня, хотя бы и знал он все Веды, и предавался подвижничеству, и приносил подаянья и дары. 53

Одной лишь благоговейной любви доступно такое созерцание, Арджуна; лишь любви дано созерцать Меня в Моей сокровенной Сути и слиться со Мною, о Парантапа. 54

²¹¹ Кришна.

²¹² Признак Аватара – способность проявлять себя, как Логос.

Тот, кто делает все во имя Мое, для кого Я – высочайшее благо, кто предан Мне, свободный от привязанности, недоступный вражде, тот приходит ко Мне, о Пандава.

55

*Так в достославных Упанишадах
благославенной БХАГАВАД-ГИТЫ,
науки о ВЕЧНОМ, Писании Йоги,
гласит одинацатая беседа между
Шри Кришной и Арджуной,
именуемая*

***Йога созерцания Вселенской
Формы.***

БЕСЕДА ДВЕНАДЦАТАЯ**Арджуна сказал:**

Кто более подвинут в Йоге: те ли, которые, всегда уравновешенные, поклоняются Тебе, или те, которые поклоняются Непроявленному Вечному? 1

Благословенный молвил:

Те, которые, устремив свой ум на Меня, всегда благозвучные, исполненные высшей веры, поклоняются Мне, те в Моих глазах более совершенны в Йоге. 2

Те, которые поклоняются Неразрушимому, Неизреченному, Непроявленному, Вездесущему, Неисповедимому, Неизменному, Незыблемому, Вечному; 3

Победившие чувства свои, с равным спокойствием относящиеся ко всему, радующиеся благу всех, те также приходят ко Меня. 4

Тяжелее достижение для тех, чьи мысли устремлены на Непроявленного, ибо трудно воплощенному достигнуть пути Непроявленного. 5

Тех же, воистину, которые, отрешившись от деятельности, сосредоточиваются на Мне, всецело отдавшись Йоге; 6

Тех поднимаю Я быстро над океаном жизни и смерти, о Партха, ибо душою они пребывают во Мне. 7

Устреми свои мысли на Меня, погрузи свой дух²¹³ в Меня; воистину будешь ты жить тогда во Мне. 8

Но если ты не в состоянии сосредоточить свою мысль твердо на Мне, – пытайся достигнуть Меня Йогой упражнения²¹⁴, о Дхананджая. 9

Если ты не способен и на постоянные упражнения, сосредоточься на служении Мне; исполняя все действия во имя Мое, ты достигнешь совершенства. 10

Если же ты неспособен и на это, найди приют в слиянии со Мною и, обуздав свое я, откажись от плодов своей деятельности. 11

Мудрость лучше постоянного поклонения; медитация лучше мудрости; отречение от плодов деятельности выше медитации; ибо за отречением следует мир. 12

Тот, кто не испытывает вражды ни к какому существу, кто настроен дружелюбно и сострадательно, без привязанности и эгоизма, уравновешенный среди радости и скорби, всепрощающий; 13

Всегда довольный, благозвучный, с покоренным “я”, решительный, посвятивший Мне Разум и мысли свои, тот преданный ученик Мой дорог Мне. 14

Тот, от кого мир не отвращается и кто не отвращается от мира, свободный от тревог радости, гнева и страха, тот дорог Мне. 15

Тот, кто ни в чем не нуждается, кто чист, знающ, бесстрастен, свободен от тревоги, кто отказался от всех начинаний, тот преданный ученик Мой дорог Мне. 16

²¹⁴ В медитации.

Тот, кто не любит и не ненавидит, кто не печалится и не желает; отрекшийся от добра и зла, исполненный преданности, тот дорог Мне. 17

Равный к другу и недругу, одинаковый в славе и бесчестии, в тепле и холоде, в радости и скорби, свободный от привязанности²¹⁵; 18

Одинаково встречающий похвалы и упреки, молчаливый, вполне довольный всем, что случается, бездомный, твердый в мыслях, полный преданности, такой человек дорог Мне. 19

Воистину, все разделяющие эту жизнь-дающую мудрость²¹⁶, исполненные веры, для которых Я – высочайшая Цель, эти поклоняющиеся Мне, дороги Мне превыше всего. 20

*Так в достославных Упанишадах
благославенной БХАГАВАД-ГИТЫ,
науки о ВЕЧНОМ, Писании Йоги,
гласит двенадцатая беседа между
Шри-Кришной и Арджуной,
именуемая*

Йога Благоговенной Любви.

²¹⁵ Свободный от привязанности к формам.

²¹⁶ Amrita-Dharma.

БЕСЕДА ТРИНАДЦАТАЯ**Арджуна сказал:**

Материю и Дух²¹⁷, а также Поле и Познающего Поле, мудрость и все, что необходимо познать, – это желал бы узнать я, о Кешава.

Благословенный молвил:

Это тело, о сын Кунти, именуется Полем; того, кто познал его, мудрецы называют Познавшим Поле. 1

Узнай Меня как Познавшего Поле во всех Полях, о Бхārата. Истинное знание Поля, а также знание Познавшего Поле – это именуется Мною мудростью. 2

Каково это Поле, какова его природа, как оно изменяется и откуда оно, и кто Он²¹⁸, и какова Его сила – это ты услышь теперь кратко от Меня. 3

На разные лады воспевали Его святые в различных гимнах и вещих словах Брахма-Сутры²¹⁹, исполненной Разума. 4

Великие Элементы, Эго²²⁰, Разум²²¹, а также Непроявленное, десять чувств и одно, и пять пастбищ чувств²²²; 5

²¹⁷ Prakriti и Purusha.

²¹⁸ Kshetrajna, т.е. Познавший Поле.

²¹⁹ Краткие изречения из Вед, относящиеся к Брахману.

²²⁰ Ahankāra.

²²¹ Buddhi.

²²² Пять органов чувств, пять органов деятельности, ум и объекты, воспринимаемые каждым из пяти чувств.

Желание, отвращение, радость, страдание, тело, ум, устойчивость – все это являет собою Поле и его изменения. 6

Смирение, непритязательность, незлобивость, всепрощение, прямота, служение учителю, чистота, стойкость, самообладание, 7

Бесстрастное отношение к предметам чувств, а также отсутствие эгоизма, проникновение в страдание и зло рождения, смерти, старости и болезни; 8

Отсутствие привязанности, отсутствие отождествления себя с сыном, женой или домом и страной и постоянное душевное равновесие среди желанных и нежеланных событий; 9

Непоколебимая преданность Мне путем Йоги, безраздельная тяга к уединению, отсутствие наслаждения в обществе людей; 10

Постоянство в Мудрости Брахмана²²³, понимание цели истинной мудрости – все это признано Мудростью; все остальное – неведение. 11

Открою тебе то, что должно быть познано; что, познанное, приводит к бессмертию, – безначальный высочайший Брахман, который не может быть назван ни бытием, ни небытием; 12

Всюду имея руки и ноги, глаза, головы и уста, всеведующее ТО пребывает в мире, обнимая все; 13

²²³ Adhyātma – см. VII, 29.

Сверкающее всеми способностями чувств, не имея чувств; не связанное ни с чем и поддерживающее все; свободное от трех свойств²²⁴ и пользующееся этими свойствами; 14

Вне и внутри всех существ, неподвижное и все же в движении; неуловимое по своей тонкости; всегда под рукой и все же в недоступной дали – таково невыразимое ТО. 15

Не разделенное среди существ и все же пребывающее порознь в каждом, ТО познается как Опора всего сущего; ОНО и поглощает, и производит. 16

О ТОМ, о Свете всех светов говорится, что ОНО пребывает за пределами тьмы; Мудрость, Цель всякой Мудрости, Мудростью достигаемая, пребывающая в сердце всех. 17

Таковы Поле, Мудрость и Предмет Мудрости в кратком изложении. Познав их, преданный Мне ученик вступает в Мое Существо. 18

Познай, что и Дух²²⁵, и Материя²²⁶ одинаково не имеют начала; познай также, что все изменения и все свойства (гуны) возникают от Материи. 19

Материя именуется источником возникновения причин и последствий; Дух именуется причиной восприятия радости и скорби. 20

Пребывая в Материи, Дух пользуется свойствами, рожденными от Материи; привязанность к гунам есть причина его рождений в хороших и дурных лонах.21

²²⁴ Три гуны: движение, инерция, ритм, естественные свойства природы.

²²⁵ Purusha.

²²⁶ Prakriti.

Обозревающий и разрешающий, поддерживающий и наслаждающийся, великий Владыка, а также высочайшее Я – так именуется в теле высочайший Дух. 22

Кто таким образом знает Дух и Материю с ее качествами, в каких бы условиях он ни был, он не подлежит более рождению. 23

Некоторые созерцают Единое Я в своем “я”, соединяясь с Ним посредством медитации; другие – посредством Санкхия-Йоги²²⁷, иные – посредством Карма-Йоги²²⁸. 24

Также и те, которые не ведают о том, но, слыша от других, искренне поклоняются, и эти также переступают порог смерти, приобщаясь к тому, что слышали. 25

Какое бы существо не родилось, неподвижное или подвижное, знай, о лучший из Бхāрат, что оно родилось от соединения Поля с Познавшим Поле. 26

Кто видит Высочайшего Господа, непогибающего в погибающем, равно пребывающего во всех существах, – кто так видит, тот видит воистину. 27

Кто действительно видит Единого Господа, одинаково пребывающего всюду, тот не разрушает Высшее Я посредво низшего и благодаря этому вступает на высочайший Путь. 28

Тот, кто видит, что все действия исполняются лишь Материей, Дух же остается бездействующим, тот воистину видит. 29

²²⁷ Единение с Богом, достигаемое путем познания.

²²⁸ Единение, достигаемое путем бескорыстной деятельности.

Когда он постигает, что многообразное бытие существ коренится в Едином и исходит от Него, тогда он достигает Брахмана. 30

Не имея начала и не имея трех свойств, непогибающее и Высочайшее Я, хотя и пребывает в теле, о Каунтея, но оно не действует и не подлежит воздействию. 31

Как вездесущий эфир²²⁹ не подлежит воздействию по своей тонкости, так и Высочайшее Я, пребывающее в теле, не подлежит воздействию. 32

Как единое солнце освещает всю землю, так и Владыка Поля озаряет все Поле, о Бх̄арат. 33

Кто очами Мудрости различает эту разницу между Полем и Познающим Поле и знает про освобождение существ от Материи, тот идет к Всевышнему. 34

*Так в достославных Упанишадах
благославенной БХАГАВАД-ГИТЫ,
науки о ВЕЧНОМ, Писании Йоги,
гласи тринадцатая беседа между
Шри-Кришной и Арджунной,
именуемая*

***Йога распознавания между
Полем и Познающим Поле.***

²²⁹ Акаша.

БЕСЕДА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ**Благословенный сказал:**

Снова объявлю Я тебе ту высочайшую Мудрость, наилучшую из всех; познав ее, все Муни²³⁰ направлялись к высшему Совершенству. 1

Кто нашел убежище в этой Мудрости и приобщился к Моей природе, тот более не рождается даже при возникновении Вселенной и не погибает при распадении ее²³¹. 2

Мое лоно – великий Брахман; в Него помещаю Я семя; отсюда происходит рождение всех существ, о Бхārата. 3

В каких бы лонах не рождались смертные, о Каунтея, Брахман – их истинное лоно, Я же – производящий их Отец. 4

Гармония, Движение, Инерция – таковы свойства, которые рождаются от Материи; они крепко привязывают к телу неразрушимого Обитателя тела, о мощно вооруженный. 5

Из этих свойств Гармония по своей незапятнанной чистоте, здоровой и светлой, привязывает влечением к радости и влечением к мудрости, о безгрешный. 6

Знай, что Движение, страстное начало, есть источник привязанности к жизни и жажды ее, о Каунтея, которая сковывает Обитающего в теле влечением к действию. 7

²³⁰ Мудрецы.

²³¹Здесь речь идет о новом периоде творчества, о проявленной Вселенной (Манвантара) и о ее возвращении в непроявленное состояние (Пралайа).

Инерция же, рожденная от неведения, вводит в заблуждение всех обитающих в теле; она связывает небрежностью, беспечностью и ленью, о Бхāрата. 8

Гармония привязывает к блаженству, Движение привязывает к действиям, о Бхāрата. Инерция же воистину уничтожает мудрость и приковывает к беспечности. 9

Когда побеждены Движение²³² и Инерция, торжествует Гармония, о Бхāрата. Когда же побеждены Гармония и Инерция, тогда берет верх Движение; а когда побеждены Движение и Гармония, тогда воцаряется Инерция. 10

Когда свет мудрости излучается из всех врат тела, тогда можно узнать, что начинает возрастать Гармония. 11

Алчность, стремительность, предприимчивость, мятежность, желание – все эти качества рождаются от возрастания Движения, о лучший из Бхāрат. 12

Темнота, застой, беспечность, а также заблуждение – все рождается от возрастания Инерции, о радость Куру! 13

Если в час смерти в воплощенном преобладает Гармония, тогда он вступает в чистые миры великих Мудрецов. 14

Если преобладает Движение, он рождается среди привязанных к действию; умирая в состоянии Инерции, он рождается в лоне неразумных. 15

Говорится, что плод праведного действия гармоничен и чист; воистину, плод страсти есть страдание, плод же Инерции есть неведение. 16

²³² Rajas, движение, энергия, страсть.

От Гармонии рождается мудрость, от Движения – жадность; беспечность же и заблуждение происходят от Инерции, а также и неведение. 17

Пребывающие в Гармонии возносятся вверх; страстные остаются на среднем уровне, неподвижные спускаются вниз, окутанные наихудшими качествами. 18

Когда прозревший не видит иных причин деятельности, кроме трех свойств природы, и познает ТО, что выше свойств, тогда он вступает в Мою Сущность. 19

Когда обитающий в теле поднялся над тремя свойствами природы, от которых произошли все тела, тогда, освобожденный от рождения, смерти, старости и скорби, он пьет воды бессмертия²³³. 20

Арджуна сказал:

Как отличить того, кто поднялся над тремя свойствами, о Господи? Каково его поведение и как он освобождается от этих трех свойств? 21

Благословенный молвил:

Тот, о Пандава, кто не отвращается от света, от исходящей энергии или даже от заблуждения, когда они налицо, и не тоскует по ним, когда их нет; 22

Кто, пребывая в безразличии, не потрясается свойствами природы, и говоря: “гуны действуют”, стоит неподвижно в стороне; 23

Уравновешенный в радости и скорби, уверенный в себе, для которого ком земли, камень и золото равны, одинаковый с любимым и нелюбимым, твердый, неизменный среди похвал и хулений; 24

²³³ Amrita.

Равный в чести и бесчестии, одинаковый с другом и недругом, отказавшийся от всех предприятий, – о таком человеке говорится, что он поднялся над тремя свойствами. 25

И тот, кто служит Мне исключительно Йогой преданности, тот, поднявшись над тремя свойствами, делается достойным стать Брахманом, 26

Ибо Я есть обитель Вечного и источник неистощимой воды бессмертия, извечной праведности²³⁴ и бесконечного блаженства. 27

*Так в достославных Упанишадах
благославенной БХАГАВАД-ГИТЫ,
науки о ВЕЧНОМ, Писании Йоги,
гласи четырнадцатая беседа между
Шри-Кришной и Арджуной,
именуемая*

*Йога освобождения от трех
свойств.*

²³⁴ Дхармы.

БЕСЕДА ПЯТНАДЦАТАЯ**Благословенный сказал:**

С корнями вверх, с ветвями вниз, сказано, что Асваттха²³⁵ неразруσιμο; его листья – гимны; тот, кто его знает, знает Веду²³⁶. 1

Вниз и вверх простираются его ветви, питаемые тремя свойствами природы; его почки – объекты чувств; его корни растут вниз, составляя оковы действия в мире человеческом. 2

Не здесь может быть познана его форма, или его цель, или его происхождение, или место его корней; когда сильным мечом свободы от привязанности срубается это глубоко укоренившееся дерево, 3

Тогда настает пора искать Путь, с которого нет возврата. Воистину Я иду к тому Первичному Духу²³⁷, от которого изошла первая энергия. 4

Без гордости и заблуждения, победив зло привязанности, постоянно пребывая в Мировом Я, упокоив желание, освободившись от “пары противоположностей”, известных нам как радость и страдание, они шествуют без заблуждения по неразрушимоу Пути. 5

Там не светят ни солнце, ни луна, ни огонь; вступив сюда, более не возвращаются; это – Моя высочайшая Обитель. 6

²³⁵ Asvattha – священное фиговое дерево, символ вечной жизни. / современная транслитерация Aṣvattha(Ашваттха). примечание автора настоящей копии /

²³⁶ Т.е. высшее ведение, в отличие от Вед, священных книг, в которых Веда раскрывается. Веда – единица, Вед – четыре.

²³⁷ Первичному Человеку, Purusha.

Частица Меня Самого, ставшая в мире жизни бессмертным Духом²³⁸, собирает вокруг себя чувства, из которых ум есть шестое, облеченное в материю. 7

Когда Господь обретает тело, а также покидая его, Он схватывает чувства и ум и уносит с собой, как ветер уносит благоухания цветов. 8

Заключенный в ухе, глазе, в осязании, вкусе и обонянии, а также и в уме, Он воспринимает предметы чувств. 9

Заблуждающиеся не видят Его, когда Он уходит, или пребывает, или наслаждается, увлекаемый гунами; имеющие очи мудрости видят. 10

Также и Йоги, подвизаясь, видят Его, пребывающего в Мировом Я; но неразумные, хотя бы и подвизающиеся, не видят Его по своей неподготовленности. 11

Знай, что великолепие, исходящее от солнца, которое озаряет весь мир, которое пребывает и в луне, и в огне; знай, что это великолепие идет от Меня. 12

Проникнув в почву, Я поддерживаю все существа Своей жизненной силой и, став упоительной Сомой²³⁹, Я питаю все растения; 13

Став Огнем Жизни²⁴⁰, Я скрываюсь в телах живых существ, и, соединившись с дыханиями жизни²⁴¹, Я перевариваю четыре вида пищи. 14

²³⁸ Jīva, частица жизни Вселенского Духа, ставшая индивидуальностью.

²³⁹ Буквально: “став водяной луной”; по смыслу: “сделавшись соком”; сома – напиток, извлекаемый из растения сома, – употребляемый как символ посвящения.

²⁴⁰ Vaishvānara.

²⁴¹ Prāna и Apāna.

Я пребываю в сердцах всех и от Меня происходят память и мудрость, а также отсутствие их. Я – то, что должно быть познано в Ведах; и Я воистину “знаток Вед”, а также создатель Веданты. 15

В этом мире живут две силы: разрушимая и неразрушимая; разрушимая живет во всех существах, неизменная называется неразрушимой. 16

Высочайшая же Сила²⁴² есть воистину Другая, объявленная как Верховное Я, как тот непреходящий Господь, который, проникая Собою все, поддерживает три мира. 17

Потому, что Я выше разрушимого и превыше даже неразрушимого, Я признан в мире и в Веде Высочайшим Духом²⁴³. 18

Кто, не впадая в заблуждение, признает Меня таким Высочайшим Духом, тот, все познавший, поклоняется Мне всем существом своим, о Бхārата. 19

Так было дано Мною это наисокровеннейшее учение, о безгрешный. Познавший его стал просветленным и совершил свою задачу, о Бхārата. 20

*Так в достославных Упанишадах
благославенной БХАГАВАД-ГИТЫ,
науки о ВЕЧНОМ, Писании Йоги,
гласит пятнадцатая беседа между
Шри-Кришной и Арджуной,
именуемая*

Йога достижения Высочайшего Духа.

²⁴² Purusha.

²⁴³ Purushottama.

БЕСЕДА ШЕСТНАДЦАТАЯ**Благословенный сказал:²⁴⁴**

Бесстрашие, чистота жизни, постоянство в Йоге мудрости, милостыня, самообладание, жертва и изучение священных Писаний, подвижничество и прямота; 1

Незлобивость, правдивость, отсутствие гнева, отречение, миролюбие, отсутствие коварства, сострадание к живым существам, отсутствие алчности, кротость, скромность, постоянство; 2

Мужество, всепрощение, крепость, чистота, отсутствие зависти и гордости – все это принадлежит тому, кто рожден с божественными качествами, о Бхārата! 3

Лицемерие, заносчивость и самомнение, гнев, а также грубость и невежество принадлежат тому, кто рожден с демоническими качествами²⁴⁵, о Партха! 4

Божественные качества ведут к освобождению, демонические – к рабству. Не скорби, о Пандава, ты родился с божественными качествами. 5

Двойко творческое проявление в этом мире: божественное и демоническое; божественное было подробно изложено; услышь от Меня, о Партха, каково творчество демоническое. 6

²⁴⁴ / Данная строка пропущена в [1,2], но она есть в санскритском тексте [3] примечание автора настоящей копии. /

²⁴⁵ Asuric; Асуры – враги светлых Духов.

Демонические люди не знают ни настоящей энергии, ни настоящего воздержания, ни чистоты, ни даже порядочности, и в них нет правды. 7

Они говорят: “Вселенная без правды, без основ, без Бога; она рождена от взаимного сцепления и возникает лишь от чувственного вожделения”. 8

Люди таких воззрений, порабощенные малым разумом и жестокими действиями, являются врагами и разрушителями мира. 9

Отдаваясь ненасытным желаниям, исполненные тщеславия, надменности и самомнения, держась вредных взглядов в заблуждении своем, они действуют с нечистыми намерениями. 10

Отдаваясь безмерным заботам, которые кончаются смертью, считая удовлетворение своих желаний высшей целью, уверенные, что этим все кончается; 11

Связанные сотнями оков ожидания, отдаваясь похоти и гневу, они добиваются неправедными путями накопления богатств ради чувственных наслаждений. 12

“Сегодня я этого достиг, а той цели я достигну завтра; это богатство уже мое, а то будет моим в будущем”; 13

“Я убил этого врага, и других я также убью. Я владыка, я наслаждающийся, я достиг совершенства, силы, счастья”; 14

“Я богат и знатен; кто может сравниться со мной? Я буду приносить жертвы, буду давать милостыни, буду наслаждаться”. Так заблуждаются невежды. 15

Смущенные многочисленными мыслями, запутанные в сети иллюзии, отдавшиеся утолению своих желаний, они падают в ад нечестивых. 16

Самодовольные, упрямые, исполненные гордости и опьяненные богатством, они совершают лицемерные жертвы, противные духу Писаний. 17

Предаваясь эгоизму, любоначалию, высокомерию, сладострастию и гневу, они ненавидят Меня в своем собственном теле и в чужих телах. 18

Этих ненавистников, исполненных зла и жестокости, Я всегда ввергаю в нечистые, демонические чрева. 19

Попадая в демонические чрева, рождение за рождением окутанные заблуждением, стремясь не ко Мне, о Каунтея, они опускаются на самый низ бездны. 20

Трояки врата этого ада, в котором погибает Божественное Я: чувственность, злоба и жадность, поэтому человек должен отказаться от этих трех. 21

Освободившись от этих трех врат мрака творит свое собственное благо, о сын Кунти, и достигает высочайшей цели. 22

Но кто, пренебрегая предписаниями Священных писаний, следует голосу желания, тот не достигнет ни совершенства, ни счастья, ни высшей цели. 23

И потому да будут для тебя Священные писания указанием того, что ты должен делать и чего не должен делать. Познав, что повелевают священные Писания, ты с ними должен согласовать свои действия в этом мире. 24

*Так в достославных Упанишадах
благославенной БХАГАВАД-ГИТЫ,
науки о ВЕЧНОМ, Писании Йоги,
гласит шестнадцатая беседа
между Шри-Кришной и Арджуной,
именуемая*

***Йога распознавания между
Божественным и демоническим.***

БЕСЕДА СЕМНАДЦАТАЯ**Арджуна сказал:**

Каково состояние тех, о Кришна, которые исполнены веры, но пренебрегают правилами, предписанными Священными писаниями? Находятся ли они в состоянии чистоты, страсти или мрака? 1

Благословенный молвил:

Трояка по природе своей бывает прирожденная вера воплощенного: чистая, страстная и темная. Слушай о всех трех. 2

Вера каждого слагается по природе верующего, о Бхārата. Человек соответствует своей вере: какова его вера, таков он сам. 3

Чистые поклоняются богам; страстные – гномам²⁴⁶ и великанам²⁴⁷; остальные, темный люд²⁴⁸, поклоняются призракам²⁴⁹ и сонму духов природы²⁵⁰. 4

Знай, что налагающие на себя аскетические подвиги, не предписываемые Писанием, предающиеся тщеславию и себялюбию, толкаемые силою своих неутолимых желаний и страстей, 5

Неразумные, терзающие элементы, из которых состоят их тела, а также Меня, пребывающего в основе всего сущего, знай, что их решение от демонов²⁵¹. 6

²⁴⁶ Yakshas, гномы, хранящие сокровища земли, служат силам богатства.

²⁴⁷ Rākshasas, великаны, сильные в колдовстве и магии, являются символом гордыни в самости.

²⁴⁸ Т.е. младенческие души, стоящие на первых ступенях эволюции.

²⁴⁹ Pretas, призраки умерших людей.

²⁵⁰ Bhūtas, лукавые духи природы.

²⁵¹ Asuras, демоны.

Пища, приятная для каждого, также тройка, как и жертва, как аскетические подвиги и милостыня. Услышь от Меня, в чем их различие. 7

Пища, от которой возрастает жизненность, энергия, здоровье, жизнерадостность и ясность настроения, сочная, маслянистая, питательная и приятная, та пища дорога чистым. 8

Страстные жаждут пищи горькой, кислой, соленой, слишком горячей, едкой, сухой и обжигающей, которая причиняет боль, страдание и болезнь. 9

Черствая, безвкусная, испорченная и гнилая пища, несвежая и нечистая, дорога темным. 10

Жертва, приносимая человеком без мысли о награде, по повелению Священного писания, с твердой уверенностью, что жертва есть долг, – такая жертва чиста. 11

Жертва, приносимая с мыслью о награде, а для самоуслаждения, знай, о лучший из Бхāрат, что такая жертва идет от страстей. 12

Жертва, противная религиозным предписаниям, без раздачи пищи²⁵², лишенная силы священных слов²⁵³, даров и веры, – такая жертва именуется темной. 13

²⁵² По Индусскому обряду, жертва Богу должна сопровождаться актом милосердия относительно нуждающихся.

²⁵³ Без мантры.

Поклонение, воздаваемое богам, дважды рожденным²⁵⁴, учителям и мудрецам, чистота, прямота, воздержание и незлобивость – таков аскетизм тела. 14

Речь, не вызывающая неудовольствия, правдивая, приятная и полезная, а также постоянное изучение Священных писаний – таков аскетизм речи. 15

Душевное счастье, равновесие, молчание, самообладание, а также природная чистота – таков аскетизм души. 16

Этот троякий аскетизм, если он совершается людьми уравновешенными, исполненными глубочайшей веры, без мысли о награде, такой аскетизм считается чистым. 17

Ради почета, чести и поклонения, а также из лицемерия совершенный аскетизм по природе своей страстен, неустойчив и непрочен. 18

Аскетизм, совершенный под влиянием заблуждения, с самоистязанием или с целью погубить другого, такой аскетизм по природе своей темный. 19

Тот подаяние, что дается без мысли об отдаче, из чувства долга, в надлежащее время и в надлежащем месте достойному человеку, – такое подаяние считается чистым. 20

То, что дается с мыслью об отдаче или о награде, с сожалением, – такое подаяние именуется страстным. 21

²⁵⁴ Великие подвижники, достигшие высоких ступеней посвящения.

Милостыня, подаваемая в ненадлежащем месте и в ненадлежащее время недостойным людям, неуважительно и с презрением, – такое подаяние именуется темным. 22

“АУМ-ТАТ-САТ” так произносилось троякое обозначение БРАХМАНА. От него возникли в древности “Брахманы”²⁵⁵, Веды и жертвоприношения. 23

Поэтому словом “АУМ” начинаются жертвоприношения, дары и подвиги познавших БРАХМАНА, как предписывают Священные писания. 24

При произношении слова “ТАТ”²⁵⁶ и без мысли о награде совершаются различные жертвоприношения и подвиги и предлагаются дары теми, кто жаждет освобождения. 25

“САТ”²⁵⁷ употребляется в смысле реальности и добра, о Партха; так же употребляется слово “САТ” и в смысле праведных деяний. 26

И постоянство в жертве, подвиги и дары именуются “САТ”, а также действие, совершенное во имя Брахмана. 27

²⁵⁵ Часть Св. Писаний, содержащая гимны и молитвы.

²⁵⁶ “ТО”, чего назвать нельзя, перед чем можно лишь благоговейно преклоняться.

²⁵⁷ “Бытие”, т.е., единственно Реальное, что действительно существует в мире.

Все, что совершается без веры, будь это жертва, подаяние, подвиг или иное действие, именуется “АСАТ”²⁵⁸, о Партха; оно – ничто, и здесь, и в будущем мире.

28

*Так в достославных Упанишадах
благославенной БХАГАВАД-ГИТЫ,
науки о ВЕЧНОМ, Писании Йоги,
гласит семнадцатая беседа между
Шри-Кришной и Арджуной,
именуемая*

Йога разделения на тройкую Веру.

²⁵⁸ “Не-есть”, т.е. то, что в действительности не существует, нереальное.

БЕСЕДА ВОСЕМНАДЦАТАЯ**Арджуна сказал:**

Я желаю, о могущественный, слышать в отдельности о сущности отречения и освобождения²⁵⁹, о Истребитель врагов Света!²⁶⁰ 1

Благословенный молвил:

Отречение от деятельности, порожденной желаниями, мудрецы называют отречением; отречение от плодов всякой деятельности мудрые называют освобождением. 2

“Действие должно быть оставлено, как зло”, – говорят некоторые религиозные мыслители; “Жертвоприношения, подаяния и подвиги не должны быть оставлены”, – говорят другие. 3

Слушай Мои заключения об этом отречении, о лучший из Бхāрат; отречение объявлено трояким, о могущественный среди людей²⁶¹. 4

Жертвоприношения, дары и подвиги не должны быть оставлены, а должны исполняться; жертвы, дары и подвиги очищают разумного. 5

Но и эти действия должны совершаться без привязанности и без мысли о плодах, о Партха, – таково Мое истинное убеждение. 6

Воистину не следует отказываться от предписанных действий; такой отказ, исходящий от заблуждения, считается темным. 7

²⁵⁹ Sannyasa и Tyāga.

²⁶⁰ О Keshinisūdana.

²⁶¹ Тигр среди людей.

Тот, кто отрекается от действия из страха физических страданий, говоря “больно”, совершая таким образом страстное отречение, тот не получает плодов отречения. 8

Тот, кто исполняет предписанное действие, говоря: “Оно должно быть совершенно”, отказываясь в то же время от привязанности и от плодов, тот, о Арджуна, совершает чистое отречение. 9

Отрекающийся от действия, исполненный чистоты, разумный и свободный от сомнений, – не имеет ненависти к неприятному действию и не имеет привязанности к приятному. 10

Воистину не может воплощенный вполне отказаться от действия; тот, кто отказывается от плодов действия, только тот воистину отказывается. 11

Добрый, недобрый и смешанный – таков тройкий плод действия для неотрекшегося; но для отрекшегося нет плодов. 12

Узнай от Меня эти пять причин, из которых истекает всякое действие, как они изложены в системе Санкхия, о мощно вооруженный. 13

Тело, действующее лицо, различные органы, разного рода энергии, а также Божественной Воли²⁶² – всего пять. 14

Какое бы действие не совершал человек: телом, словом или мыслью, справедливое или несправедливое, – причинами действия являются эти пять. 15

²⁶² Presiding Deities.

И потому тот, кто благодаря недомыслию смотрит на свое обособленное “я” как на деятеля, тот в неразумии своем не видит. 16

Но кто свободен от себялюбивых представлений, чей Разум не затуманен, тот не убивает, даже если бы он и убил этих людей, и он не связан. 17

Познание, познаваемое и познающий – вот тройкое побуждение к действию; орган, действие и действующий – вот три составные части действия. 18

В категории свойств природы²⁶³ познание, действие и действующий определяются так же, как тройкое, вследствие различия этих свойств; услышь и о них надлежащим образом от Меня. 19

То познание, которое видит единое неуничтожаемое Существо во всех существах, неразделимое в отдельном, – знай, что такое познание чистое. 20

Но то познание, которое рассматривает различные многообразные существования как отдельные, – знай, что такое знание происходит от страсти. 21

Тогда как стремление прилепиться к каждой отдельной вещи, как будто бы она была все, – неразумное, узкое, не схватывающее реального, – такое понимание именуется темным. 22

Надлежащее действие, совершаемое без желания плодов и лишнее привязанности, без пристрастия или отвращения, именуется чистым. 23

Но действие, совершенное под напором желания, с себялюбием или с большим усилием, – такое действие называется страстным. 24

²⁶³ Gunas.

Действие, предпринятое под влиянием заблуждения, без внимания к способностям и к последствиями, к ущербу и вреду для других, именуется темным. 25

Освобожденный от привязанности, без эгоизма, исполненный твердости и доверия, неизменный среди успеха и неудачи, – такой деятель называется чистым. 26

Возбужденный, жаждущий достигнуть плодов деятельности, жадный, вредящий, нечистый, волнуемый радостью и горем, – такой деятель именуется страстным. 27

Полный разлада, грубый, упрямый, фальшивый, лукавый, небрежный, легко впадающий в отчаяние и медлительный – такой деятель называется темным. 28

Трояко также и разделение Разума и твердости в соответствии с тремя свойствами природы; об них услышь открыто и подробно, о Дхананджая. 29

Который познает исходящую энергию и воздержание, что не должно быть исполнено, страх и бесстрашие, рабство и освобождение, – такой Разум называется чистым, о Партха. 30

Который неверно познает Добро и Зло²⁶⁴, что должно и что недолжно быть исполненным, – такой Разум страстен, о Партха. 31

Который окутан мраком, считает зло добром и воспринимает все вещи в искаженном виде, – такой Разум темен, о Партха. 32

²⁶⁴ Dharma и Adharma, законное и незаконное, добро в зло в самом широком смысле.

Та непоколебимая твердость, благодаря которой путем Йоги сдерживается работа мысли, дыхания и органов чувств, – такая твердость, о Партха, чистая. 33

Но та твердость, о Арджуна, благодаря которой человек из желания плодов держится долга, возделений и богатства, – такая твердость, о Партха, страстная. 34

Та же твердость, благодаря которой человек из глупости крепко держится за сон, страх, горе, отчаяние, а также тщеславие, – такая твердость, о Партха, темная. 35

А теперь услышь от Меня тройственный вид радости, о богатырь среди Бхāрат! Услышь о радости, которая возникает от упражнения и которая прекращает страдание; 36

Которая сперва подобна яду, а затем обращается в нектар, – такая радость признается чистой и рожденной от блаженного познания Единого Я. 37

Та радость, которая от слияния чувств с предметом чувств вначале подобна нектару, а потом становится ядом, именуется страстной. 38

Та радость, которая и в начале, и впоследствии рождается от самообмана, возникая от сонливости, беспечности и лени, – такая радость темная. 39

Нет ни единого существа на земле и даже на небе среди Светозарных, которое бы было свободно от этих трех свойств, рожденных Материей. 40

Обязанности²⁶⁵ Браминов, Кшатриев, Вайшиев и Шудр были распределены, о Парантапа, согласно свойствам, созданным их собственной природой. 41

²⁶⁵ Карма, т.е. деятельность, определяемая природой человека, которая возникла от мыслей и желаний его прошлых жизней.

Ясность, самообладание, подвижничество, чистота, всепрощение, а также прямота, мудрость, знание, вера в Бога, – таков долг Брамина, рожденный его собственной природой. 42

Доблесть, великолепие, твердость, быстрота, а также неспособность бежать с поля битвы, великодушие, природа властителя – таков долг Кшатрия, рожденный от его собственной природы. 43

Землепашество, скотоводство и торговля суть обязанности Вайшия, рожденные от его собственной природы. Область служения есть долг Шудры, рожденный от его собственной природы. 44

Человек достигает совершенства, исполняя свой долг с усердием. Услышь, как достигает совершенства тот, кто с усердием исполняет свой долг. 45

Выражая выполнением своего долга поклонение Тому, от Кого исходят все творения и Кем все проникнуто, человек достигает совершенства. 46

Лучше исполнять свой собственный долг²⁶⁶, хотя бы и ничтожный, чем в совершенстве выполнять долг другого. Исполняя долг, вытекающий из его собственной природы, человек не совершает греха. 47

Прирожденного долга²⁶⁷, о сын Кунти, если бы в нем и были недочеты, не следует бросать. Воистину, все начинания окутаны ошибками, подобно огню, окутанному дымом. 48

²⁶⁶ Здесь долг употребляется в смысле Dharma; идея Дхармы отличается от идеи Кармы тем, что, возникая так же, как последняя, из прошлого человека, она в то же время заключает в себе и закон, управляющий последующей ступенью его эволюции; иными словами, кроме исполнения своей Кармы, у человека должно быть стремление перейти на следующую ступень развития, подняться выше.

²⁶⁷ Карма.

Тот, чей Разум не привязан ни к чему, чье “я” покорено и умерло для желаний, тот идет путем отречения к высшему совершенству свободы от всякого обязательства Кармы. 49

Как достигший совершенства приходит к Брахману, к высочайшему состоянию мудрости, о том узнай от Меня в кратких словах, о Каунтея. 50

Соединившись с Высшим Разумом, очищенный, победивший себя стойкостью, оставивший звук и иные предметы чувств, сбросив с себя страсть и вражду; 51

Пребывая в одиночестве и воздержании, покорив свою речь, свое тело и ум, постоянно сосредоточенный в размышлении и Йоге, избрав приют в бесстрастии; 52

Откинув эгоизм, насилие, надменность, желание, гнев, жадность, исполненный мира и бескорыстия, такой человек достоин стать Брахманом. 53

Достигнув Вечности, в слиянии с Брахманом, он не скорбит и не желает; одинаковый со всеми существами, он исполняется высочайшей преданности ко Мне. 54

Преданностью он познает Меня в сути Моей, кто Я и что Я; познав Меня таким образом в самой сути Моей, он затем вступает в высочайшее ТУ. 55

Хотя и совершая все действия, но прибегая ко Мне, Моею благостью он обретает вечную неразрушимую обитель. 56

Отрекаясь мысленно от всех действий ради Меня, утремленный духом на Меня, прибегая к Йоге распознавания²⁶⁸, думай всегда обо Мне. 57

²⁶⁸ Buddhi-yoga.

Думая обо Мне, ты Моею благостью преодолеешь все препятствия; но если ты из себялюбия не захочешь слушать, ты погибнешь всецело. 58

Погрузившись в эгоизм, ты думаешь: “не хочу бороться”; но тщетно твое решение: природа принудит тебя. 59

О сын Кунти! Связанный твоим собственным долгом²⁶⁹, созданным твоей собственной природой, ты будешь беспомощно совершать то, чего ты в заблуждении своем не хочешь делать. 60

Господь пребывает в сердцах всех существ, о Арджуна; силою Своей Май Он заставляет все существа непрерывно вращаться, как на колесе гончара. 61

Ищи у Него прибежище всем существом твоим, о Бхārата; Его милостью ты достигнешь высочайшего мира, непрехощей обители. 62

Так открыл Я тебе Мудрость более тайную, чем сама Тайна; размышляй о ней всецело, а затем поступай так, как ты слышал. 63

Снова услышь Мое высочайшее и самое тайное слово; любим ты Мною и постоянен сердцем, и потому Я скажу его для блага твоего. 64

Погрузи свой ум в Меня, будь предан Мне, жертвуй Мне, простирайся ниц предо Мною, и ты придешь ко Мне. Я отдаю тебе мое доверие; ты дорог Мне. 65

Оставив все обязанности²⁷⁰, ищи лишь у Меня убежища; не скорби, Я освобожу тебя от всех прегрешений. 66

²⁶⁹ Карма.

²⁷⁰ Dharmas.

Никогда не говори об этом тому, кто не способен к подвигу и не исполнен преданности, ни тому, кто не желает слушать или кто говорит дурно обо Мне. 67

Кто откроет эту высочайшую тайну среди верных последователей Моих, проявив беззаветную преданность ко Мне, тот несомненно придет ко Мне. 68

И нет никого среди людей, кто совершил бы более ценное служение, чем он, и не будет на земле никого, которого бы Я возлюбил более его. 69

И тот, кто будет изучать эту священную беседу нашу, научится поклоняться Мне жертвою мудрости – такова Моя мысль. 70

И если человек, исполненный веры, лишь слушает эту беседу с благоговением – он также будет освобождаться от зла и достигнет светлых миров праведника. 71

Выслушал ли ты все это с сосредоточенным вниманием, о сын Притхы? Уничтожено ли твое неведением рожденное заблуждение, о Дхананджая? 72

Арджуна сказал:

Разрушено мое заблуждение. Через Твою благодать, о Неизменный, я достиг познания. Я тверд; мои сомнения унеслись от меня. Я поступлю по Твоему слову. 73

Санджая сказал:

Я слышал эту чудесную беседу Васудевы и великодушного Партхи, и когда я внимал им, мои волосы становились дыбом. 74

Милостью Виасы, я услышал эту тайную и высочайшую Йогу из уст Господа Йоги, Самого Кришны, говорившего перед моими очами. 75

О царь, вспоминая, вспоминая эту чудную и святую беседу Кешавы с Арджуной, я снова и снова радуюсь. 76

Вспоминая также эту наичудеснишую форму Хари, велико бывает мое изумление, о царь. Я радуюсь снова и снова. 77

Везде, где находится Кришна, Господь Йоги, всюду, где есть воин Партха, там обеспечены благоденствие, победа и счастье. Так думаю я. 78

*Так в достославных Упанишадах
благославенной БХАГАВАД-ГИТЫ,
науки о ВЕЧНОМ, Писании Йоги,
гласит восемнадцатая беседа
между Шри-Кришной и Арджуной,
именуемая*

Йога Освобождения путем Отречения.

Благословенному Кришне земной поклон!

Да будет радость!

Так кончается **Бхагавад-Гита**,

Мир всем мирам!